叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 猎鲨记(the Hunting Of The Snark) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

猎鲨记(The Hunting of the Snark)
第1/1页

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [snɑːk]
THE HUNTING OF THE SNARK
这 打猎 的 这 讽刺

猎捕斯纳克

['luːɪs] ['kærəl]
Lewis Carroll
刘易斯 卡罗尔

刘易斯·卡罗尔

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [snɑːk]
THE HUNTING OF THE SNARK
这 打猎 的 这 讽刺

猎捕斯纳克

[æn; ən] ['ægəni] [ɪn] [eɪt] [fɪts]
an Agony in Eight Fits
一个 痛苦 在 八 适合

八次抽搐的痛苦

[baɪ]
by
经过

经过

['luːɪs] ['kærəl]
Lewis Carroll
刘易斯 卡罗尔

刘易斯·卡罗尔

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɪf] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]['waɪldli]['pɒsəb(ə)l] - [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['nɒns(ə)ns] [wɜː(r); wə(r)]
If - and the thing is wildly possible - the charge of writing nonsense were
如果 - 和 这 事物 是 疯狂地 可能的 - 这 收费 的 写作 废话 是
['evə(r)] [brɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [briːf] [bʌt; bət] [ɪn'strʌktɪv] ['pəʊɪm] ,
ever brought against the author of this brief but instructive poem ,
曾经 带来 反对 这 作者 的 这 简短的 但 有指导意义的 诗 ,

如果——而且这种可能性极大——这首简短但富有启发性的诗歌的作者真的被指控写胡言乱语，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [beɪst] , [ai] [fiːl] [kən'vɪnst] , [ɒn][ðə; ði][laɪn] ([ɪn][piː] . [fɔːr])
it would be based , I feel convinced , on the line (in p . 4)
它 会 是 基于 , 我 感觉 确信 , 在 这 线 (在 p . 4)

我确信，它将基于（第 4 页）这句话。

" [ðen] [ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [gɒt] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] ['sʌmtaɪmz] .
" Then the bowsprit got mixed with the rudder sometimes .
" 然后 这 船首斜桅 得到 混合 和 这 舵 有时 .

“然后，船首斜桅有时会和舵混在一起。”

" [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] ,
" In view of this painful possibility ,
" 在 看法 的 这 痛苦 可能性 ,

鉴于这种令人痛苦的可能性，

[ai] [wɪl] [nɒt] ([æz; əz][ai] [mait]) [ə'pi:l] [ɪn'dɪgnəntli] [tu:; tə][maɪ]['ðə(r)] ['raɪtɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt]

I	will	not	(	as	I	might	)	appeal	indignantly	to	my	other	writings	as	a	proof	that
我	将要	不是	(	作为	我	可能	)	上诉	愤慨地	到	我的	其他	著作	作为	一个	证明	那

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di:d] :

I	am	incapable	of	such	a	deed	:
我	是	无法	的	这样的	一个	契据	:

我不会（尽管我可能会）愤慨地援引我的其他著作来证明我不可能做出这种事：

[ai] [wɪl] [nɒt] ([æz; əz][ai] [mait]) [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [strɒŋ] ['mɒrəl] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm][ɪt'self] ,

I	will	not	(	as	I	might	)	point	to	the	strong	moral	purpose	of	this	poem	itself	,
我	将要	不是	(	作为	我	可能	)	观点	到	这	强的	道德	目的	的	这	诗	本身	,

我不会（尽管我可能会）指出这首诗本身所蕴含的强烈道德意义，

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌærɪθ'metɪkl] ['prɪnsəp(ə)lz][səʊ] ['kɔ:ʃəsli] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

to	the	arithmetical	principles	so	cautiously	inculcated	in	it	,
到	这	算术	原则	所以	谨慎地	灌输	在	它	,

对其中精心灌输的算术原理而言，

[ɔ:(r)][tu:; tə][ɪts]['nəʊb(ə)l] ['ti:tʃɪŋz] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] - - [ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][mɔ:(r)][prə'zeɪɪk]

or	to	its	noble	teachings	in	Natural	History	-	-	I	will	take	the	more	prosaic
或者	到	它是	高贵	教义	在	自然的	历史	-	-	我	将要	拿	这	更多的	平淡无奇

[kɔ:s] [ɒv; əv] ['sɪmpli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] .

course	of	simply	explaining	how	it	happened	.
课程	的	简单地	解释	如何	它	发生	.

或者说，它对自然史的崇高教诲——我将采取更为平淡的方式，简单地解释它是如何发生的。

[ðə; ði] ['belmən] , [hu:] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['mɔ:bɪdli] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [ɐp'iəɹənsɪz] ,

The	Bellman	,	who	was	almost	morbidly	sensitive	about	appearances	,
这	贝尔曼	,	WHO	曾是	几乎	病态地	敏感的	关于	外貌	,

这位门童对外表有着近乎病态的敏感度，

[ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [ʌn'ʃɪpt] [wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌri:'vɑ:rnɪʃt]

used	to	have	the	bowsprit	unshipped	once	or	twice	a	week	to	be	revarnished
用过的	到	有	这	船首斜桅	未发货	一次	或者	两次	一个	星期	到	是	重新上漆

,

,

,

过去，船首斜桅每周要卸下一到两次进行重新上漆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['hæpənd] , [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	it	more	than	once	happened	,	when	the	time	came	for	replacing	it	,
和	它	更多的	比	一次	发生	,	什么时候	这	时间	来了	为了	替换	它	,

而且这种情况不止一次发生过，当需要更换它的时候.....

[ðæt] [nəʊ][wʌn][ɒn] [bɔ:d] [kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] [wɪtʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] .

that	no	one	on	board	could	remember	which	end	of	the	ship	it	belonged	to	.
那	不	一	在	木板	可以	记住	哪个	结尾	的	这	船	它	属于	到	.

船上没有人能记起它属于船的哪一头。

[ðeɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ju:z][tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['belmən] [ə'baʊt]

They	knew	it	was	not	of	the	slightest	use	to	appeal	to	the	Bellman	about
他们	知道	它	曾是	不是	的	这	丝毫	使用	到	上诉	到	这	贝尔曼	关于

[ˌaɪ 'ti:] - - [hi:; hi] [wʊd] ['əʊnli][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]['neɪv(ə)l] [kəʊd] ,

it	-	-	he	would	only	refer	to	his	Naval	Code	,
它	-	-	他	会	仅有的	参考	到	他的	海军	代码	,

他们知道向钟楼管理员申诉毫无用处——他只会援引他的海军法典。

[ænd; ənd] [riːd] [aʊt] [ɪn] [pə'θetɪk] [təʊnz] ['ædmərəlti] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	read	out	in	pathetic	tones	Admiralty	Instructions	which	none	of	them
和	读	出去	在	可怜的	音调	海军部	指示	哪个	没有任何	的	他们

[hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

had	ever	been	able	to
有	曾经	到过	有能力的	到

他们用悲怆的语气念出了海军部的指令，而他们中没有一个人能够做到这一点。

[ˌʌndə'stænd] - - [səʊ][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [endid] [ɪn][ɪts] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [ɒn] , ['enihaʊ] , [ə'krɒs] [ðə; ði]

understand	-	-	so	it	generally	ended	in	its	being	fastened	on	,	anyhow	,	across	the
理解	-	-	所以	它	一般来说	结束	在	它是	存在	系紧	在	,	无论如何	,	穿过	这

['rʌdə(r)] .

rudder	.
舵	.

明白了——所以最终的结果通常是无论如何都把它固定在舵上。

[ðə; ði] ['helmzmən] [juːst] [tuː; tə][stænd][baɪ] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]

The	helmsman	used	to	stand	by	with	tears	in	his	eyes	;	he	knew	it	was	all
这	舵手	用过的	到	站立	经过	和	眼泪	在	他的	眼睛	;	他	知道	它	曾是	全部

[rɒŋ] ,

wrong	,
错误的	,

舵手常常站在一旁，眼里噙着泪水；他知道这一切都错了。

[bʌt; bət][ə'læs] !

but	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[ruːl] - [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊd] , " [nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

Rule	42	of	the	Code	,	"	No	one	shall	speak	to	the	Man	at	the	Helm	,
规则	-	的	这	代码	,	"	不	一	将	说话	到	这	男人	在	这	舵	,

守则第42条规定，“任何人不得与掌舵人交谈，

" [hæd; həd] [biːn] [kəm'plɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['belmən] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] " [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]

"	had	been	completed	by	the	Bellman	himself	with	the	words	"	and	the	Man
"	有	到过	完全的	经过	这	贝尔曼	他自己	和	这	字	"	和	这	男人

[æt; ət][ðə; ði] [helm] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] .

at	the	Helm	shall	speak	to	no	one	.
在	这	舵	将	说话	到	不	一	.

“由钟楼主人亲自完成，并说道：‘掌舵者不得与任何人交谈。’

" [səʊ] [rɪ'mɒnstrəns] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][nəʊ] ['stɪərɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tɪl] [ðə; ði]

"	So	remonstrance	was	impossible	,	and	no	steering	could	be	done	till	the
"	所以	抗议	曾是	不可能的	,	和	不	转向	可以	是	完毕	直到	这

[nekst] ['vɑːnɪʃɪŋ] [deɪ] .

next	varnishing	day	.
下一个	上漆	天	.

“因此，抗议是不可能的，直到下一个涂漆日才能进行转向。”

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] [ʃɪp] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [seɪld] ['bækwədz] .

During	these	bewildering	intervals	the	ship	usually	sailed	backwards	.
期间	这些	扑朔迷离	间隔	这	船	通常	航行	向后	.

在这些令人困惑的间隙中，船只通常会倒退航行。

[æz; əz] [ðɪs] ['pəʊɪm][ɪz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒæbərwɑːk] ,

As	this	poem	is	to	some	extent	connected	with	the	lay	of	the	Jabberwock	,
作为	这	诗	是	到	一些	程度	连接	和	这	躺	的	这	巨龙	,

由于这首诗在某种程度上与《炸脖龙之歌》有关，

[let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈɑːnsərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [hæz; həz] [ˈɒf(ə)n] [biːn] [ɑːskt]

let	me	take	this	opportunity	of	answering	a	question	that	has	often	been	asked
让	我	拿	这	机会	的	回答	一个	问题	那	有	经常	到过	问

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

请允许我借此机会回答一个经常有人问过我的问题：

[haʊ] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] " [ˈslaɪði] [toʊvz] .

how	to	pronounce	"	slithy	toves	.
如何	到	发音	"	滑溜溜的	托夫斯	.

如何发音“slithy toves”。

" [ðə; ði] " [ai] " [ɪn] " [ˈslaɪði] " [ɪz] [lɒŋ] , [æz; əz] [ɪn] " [raɪð] " ;

"	The	"	i	"	in	"	slithy	"	is	long	,	as	in	"	writhe	"	;
"	这	"	我	"	在	"	滑溜溜的	"	是	长的	,	作为	在	"	翻腾	"	;

“slithy”中的“i”是长音，就像“writhe”中的“i”一样；

[ænd; ənd] " [toʊvz] " [ɪz] [prəˈnaʊnst] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [raɪm] [wɪð] " [grəʊvz] .

and	"	toves	"	is	pronounced	so	as	to	rhyme	with	"	groves	.
和	"	托夫斯	"	是	发音	所以	作为	到	韵	和	"	小树林	.

“toves”的发音与“groves”押韵。

" [əˈgen] , [ðə; ði] [fɜːst] " [əʊ] " [ɪn] " [bɔroʊgoʊvz] " [ɪz] [prəˈnaʊnst] [laɪk] [ðə; ði] " [əʊ] " [ɪn] " [ˈbɒrəʊ] .

"	Again	,	the	first	"	o	"	in	"	borogoves	"	is	pronounced	like	the	"	o	"	in	"	borrow	.
"	再次	,	这	第一的	"	o	"	在	"	博罗戈夫斯	"	是	发音	喜欢	这	"	o	"	在	"	借	.

“再次强调，‘borogoves’中的第一个‘o’发音与‘borrow’中的‘o’发音相同。

" [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ˈpiːp(ə)l] [traɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [əʊ] " [ɪn] " [ˈwʌri] .

"	I	have	heard	people	try	to	give	it	the	sound	of	the	"	o	"	in	"	worry	.
"	我	有	听到	人们	尝试	到	给	它	这	声音	的	这	"	o	"	在	"	担心	.

“我听说有人试图把它发成‘worry’中的‘o’的音。

" [sʌtʃ] [ɪz] [ˈhjuːmən] [pəˈvɜːsəti] .

"	Such	is	Human	Perversity	.
"	这样的	是	人类	反常	.

这就是人类的悖谬之处。

[ðɪs] [ˈɔːlsəʊ] [siːm] [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hɑːd] [wɜːdz] [ɪn] [ðæt] [ˈpəʊɪm] .

This	also	seems	a	fitting	occasion	to	notice	the	other	hard	words	in	that	poem	.
这	还	似乎	一个	配件	场合	到	注意	这	其他	难的	字	在	那	诗	.

这似乎也是一个合适的时机来注意这首诗中其他一些难懂的词语。

[ˈhʌmpti] - [dʌmptiːz] [ˈθɪəri] , [ɒv; əv] [tuː] [ˈmɪnɪŋz] [pækt] [ˈɪntuː] [wʌn] [wɜːd] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːtˈmæntəʊ]

Humpty	-	Dumpty's	theory	,	of	two	meanings	packed	into	one	word	like	a	portmanteau
矮胖子	-	邓普蒂的	理论	,	的	二	含义	包装	进入	一	单词	喜欢	一个	合成词

,

,

,

矮胖子理论，即一个词像合成词一样包含两种含义，

[siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [raɪt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .

seems	to	me	the	right	explanation	for	all	.
似乎	到	我	这	正确的	解释	为了	全部	.

在我看来，这似乎是对所有问题的正确解释。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[teɪk] [ðə; ðɪ] [tuː] [wɜːdz] " ['fjuːmɪŋ] " [ænd; ənd] " ['fjʊəriəs] . " [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl]
take **the** **two** **words** **"** **fuming** **"** **and** **"** **furious** **."** **Make** **up** **your** **mind** **that** **you** **will**
拿 这 二 字 " 怒气冲冲 " 和 " 狂怒 ." 制作 向上 你的 头脑 那 你 将要
[seɪ] [bəuθ] [wɜːdz] ,
say **both** **words** **,**
说 两个都 字 ,

把“怒不可遏”和“狂怒”这两个词拿出来。下定决心，你要把这两个词都说出来。

[bʌt; bət] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'setld] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [fɜːst] .
but **leave** **it** **unsettled** **which** **you** **will** **say** **first** **.**
但 离开 它 不安的 哪个 你 将要 说 第一的 .

但先别急着下结论，你先说哪个。

[naʊ] ['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [spiːk] .
Now **open** **your** **mouth** **and** **speak** **.**
现在 打开 你的 嘴 和 说话 .

现在张开嘴说话。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ɪn'klaɪn] ['evə(r)] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [tə'wɔːdz] " ['fjuːmɪŋ] , " [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] " ['fjuːmɪŋ] -
If **your** **thoughts** **incline** **ever** **so** **little** **towards** **"** **fuming** **,** **"** **you** **will** **say** **"** **fuming** **-**
如果 你的 想法 倾斜 曾经 所以 小的 向 " 怒气冲冲 , " 你 将要 说 " 怒气冲冲 -
['fjʊəriəs] ;
furious **;**
狂怒 ;

如果你的想法稍微倾向于“愤怒”，你就会说“怒不可遏”；

" [ɪf] [ðeɪ] [tɜːn] , [baɪ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [herz] [bredθ] , [tə'wɔːdz] " ['fjʊəriəs] , " [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] " ['fjʊəriəs] -
" **if** **they** **turn** **,** **by** **even** **a** **hair's** **breadth** **,** **towards** **"** **furious** **,** **"** **you** **will** **say** **"** **furious** **-**
" 如果 他们 转动 , 经过 甚至 一个 头发的 宽度 , 向 " 狂怒 , " 你 将要 说 " 狂怒 -
['fjuːmɪŋ] ;
fuming **;**
怒气冲冲 ;

“如果他们哪怕稍微偏向‘愤怒’，你也会说‘怒不可遏’；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [rer] [ɒv; əv] [gɪfts] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['bæləns t] [maɪnd] , [juː; jʊ] [wɪl]
" **but** **if** **you** **have** **the** **rarest** **of** **gifts** **,** **a** **perfectly** **balanced** **mind** **,** **you** **will**
" 但 如果 你 有 这 最稀有 的 礼物 , 一个 完美 均衡 头脑 , 你 将要
[seɪ] " ['frʌmiəs] .
say **"** **frumious** **.**
说 " 弗鲁米斯 .

但是，如果你拥有最罕见的才能，一个完美平衡的头脑，你就会说“frumious”。

" [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] , [wen] ['pɪst(ə)l] ['ʌtə] [ðə; ðɪ] [wel] - [nəʊn] [wɜːdz] - -
" **Supposing** **that** **,** **when** **Pistol** **uttered** **the** **well** **-** **known** **words** **-** **-**
" 假如 那 , 什么时候 手枪 说出 这 出色地 - 已知 字 - -

“假设，当皮斯托说出那句众所周知的话时——”

" ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [kɪŋ] , [bɪ'zəʊnɪən] ? [spiːk] [ɔː(r)] [daɪ] !
" **Under** **which** **king** **,** **Bezonian** **?** **Speak** **or** **die** **!**
" 在下面 哪个 国王 , 贝佐尼安 ? 说话 或者 死 !

“贝佐尼亚人，你效忠于哪个国王？要么说，要么死！”

" ['dʒʌstɪs] ['ʃæləʊ] [hæd; həd] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] ['wɪljəm] [ɔː(r)] ['rɪtʃəd] ,
" **Justice** **Shallow** **had** **felt** **certain** **that** **it** **was** **either** **William** **or** **Richard** **,**
" 正义 浅的 有 毛毡 肯定 那 它 曾是 任何一个 威廉 或者 理查德 ,

“沙洛法官确信凶手要么是威廉，要么是理查德。”

[bʌt; bət] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['set(ə)l] [wɪtʃ] ,
but **had** **not** **been** **able** **to** **settle** **which** **,**
但 有 不是 到过 有能力的 到 定居 哪个 ,

但一直未能确定是哪一种，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [seɪ] ['aɪðə(r)] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

so	that	he	could	not	possibly	say	either	name	before	the	other	,	can	it	be
所以	那	他	可以	不是	可能	说	任何一个	姓名	前	这	其他	,	能	它	是

['daʊtɪd] [ðæt] ,

doubted	that	,
怀疑	那	,

所以他不可能先说出其中一个名字，然后再说出另一个名字，这一点难道还有疑问吗?

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][daɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɑːspt] [aʊt] " - !

rather	than	die	,	he	would	have	gasped	out	"	Rilchiam	!
相当	比	死	,	他	会	有	倒吸一口气	出去	"	-	!

他与其死去，不如喘着气喊出"Rilchiam!

" [fɪt] [ðə; ði] [fɜːst]

"	Fit	the	First
"	合身	这	第一的

"适合第一个

[ðə; ði] ['lændɪŋ]

THE	LANDING
这	降落

着陆

" [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [snɑːk] !

"	Just	the	place	for	a	Snark	!
"	只是	这	地方	为了	一个	讽刺	!

"这里简直是Snark的天堂！"

" [ðə; ði] ['belmən] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi]['lændɪd][hɪz; ɪz] [kruː] [wɪð] [keə(r)] ;

"	the	Bellman	cried	,	As	he	landed	his	crew	with	care	;
"	这	贝尔曼	哭	,	作为	他	登陆	他的	全体人员	和	关心	;

"贝尔曼喊道，他小心翼翼地让船员们降落;

[səˈpɔːtɪŋ] [iːtʃ] [mæn][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][taɪd][baɪ][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [ɪn'twaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] .

Supporting	each	man	on	the	top	of	the	tide	By	a	finger	entwined	in	his	hair	.
支持	每个	男人	在	这	顶部	的	这	潮	经过	一个	手指	交织	在	他的	头发	.

用手指勾住每个人的头发，托着他们，让他们站在潮水之上。

" [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [snɑːk] !

"	Just	the	place	for	a	Snark	!
"	只是	这	地方	为了	一个	讽刺	!

"这里简直是Snark的天堂！"

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] : [ðæt] [ə'ləʊn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [kruː] .

I	have	said	it	twice	:	That	alone	should	encourage	the	crew	.
我	有	说	它	两次	:	那	独自的	应该	鼓励	这	全体人员	.

我已经说过两遍了：光这一点就足以鼓舞船员们的士气。

[dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [snɑːk] !

Just	the	place	for	a	Snark	!
只是	这	地方	为了	一个	讽刺	!

这里简直是吐槽者的天堂!

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [θraɪs] : [wɒt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [θriː] [taɪmz] [ɪz] [truː] .

I	have	said	it	thrice	:	What	i	tell	you	three	times	is	true	.
我	有	说	它	三次	:	什么	我	告诉	你	三	时代	是	真的	.

我已经说过三遍了：我说三遍的话都是真的。

" [ðə; ði] [kruː] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] [buːts] - - [ə; eɪ]['meɪkə(r)][ɒv; əv] ['bɔnɪts]

"	The	crew	was	complete	:	it	included	a	Boots	-	-	A	maker	of	Bonnets
"	这	全体人员	曾是	完全的	:	它	包括	一个	靴子	-	-	一个	制造商	的	引擎盖

[ænd; ənd] [hʊdz] - - [ə; eɪ]['bærɪstə(r)] ,

and	Hoods	-	-	A	Barrister	,
和	兜帽	-	-	一个	律师	,

“船员全部到位：其中包括一个靴子——一个制作女帽和兜帽的人——一个律师，

[brɔːt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðeə(r)][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] - - [ænd; ənd][ə; eɪ]['brəʊkə(r)] , [tuː; tə]['vælјuː][ðeə(r)]

brought	to	arrange	their	disputes	-	-	And	a	Broker	,	to	value	their
带来	到	安排	他们的	争议	-	-	和	一个	经纪人	,	到	价值	他们的

[gʊdz] .

goods	.
商品	.

带来了调解纠纷的人——以及一位经纪人，来评估他们的货物。

[ə; eɪ] ['bɪliəd] - ['meɪkə(r)] , [huːz] [skɪl] [wɒz; wəz] [ɪ'mens] , [maɪt] [pə'hæps] [hæv; həv] [wʌn] [mɔː(r)]

A	Billiard	-	maker	,	whose	skill	was	immense	,	Might	perhaps	have	won	more
一个	台球	-	制造商	,	谁	技能	曾是	巨大	,	可能	也许	有	韩元	更多的

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] - -

than	his	share	-	-
比	他的	分享	-	-

一位技艺精湛的台球制作师，或许赢得了远超他应得的份额——

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bæŋkə(r)] , [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ɪ'nɔːməs] [ɪk'spens] , [hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kæʃ]

But	a	Banker	,	engaged	at	enormous	expense	,	Had	the	whole	of	their	cash
但	一个	银行家	,	已订婚的	在	巨大的	费用	,	有	这	所有的	的	他们的	现金

[ɪn][hɪz; ɪz][keə(r)] .

in	his	care	.
在	他的	关心	.

但是，他们花费巨资聘请了一位银行家，将他们的全部现金都交由他保管。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['biːvə(r)] , [ðæt] [peɪst] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,

There	was	also	a	Beaver	,	that	paced	on	the	deck	,
那里	曾是	还	一个	海狸	,	那	踱步	在	这	甲板	,

还有一只海狸，在甲板上踱来踱去。

[ɔː(r)] [wʊd] [sɪt] ['meɪkɪŋ] [leɪs] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] :

Or	would	sit	making	lace	in	the	bow	:
或者	会	坐	制作	蕾丝	在	这	弓	:

或者会坐在那里制作蝴蝶结蕾丝：

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ([ðə; ði] ['belmən] [sed]) [seɪvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [rek] ,

And	had	often	(	the	Bellman	said	)	saved	them	from	wreck	,
和	有	经常	(	这	贝尔曼	说	)	已保存	他们	从	破坏	,

贝尔曼说，贝尔曼还经常把他们从沉船中救出来。

[ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [njuː] [haʊ] .

Though	none	of	the	sailors	knew	how	.
尽管	没有任何	的	这	水手们	知道	如何	.

虽然没有一个水手知道该怎么做。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] [fə'gɒt] [wen]

There	was	one	who	was	famed	for	the	number	of	things	He	forgot	when
那里	曾是	一	WHO	曾是	著名的	为了	这	数字	的	事物	他	忘了	什么时候

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɪp] :

he	entered	the	ship	:
他	进入	这	船	:

有一个人因上船后忘记带很多东西而闻名：

[hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] , [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ɔːl][hɪz; ɪz]['dʒuːəlz][ænd; ənd] [rɪŋz] ,

His	**umbrella**	**,**	**his**	**watch**	**,**	**all**	**his**	**jewels**	**and**	**rings**	**,**
他的	伞	,	他的	手表	,	全部	他的	珠宝	和	戒指	,

他的雨伞、他的手表、他所有的珠宝和戒指，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊðz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] .

And	**the**	**clothes**	**he**	**had**	**bought**	**for**	**the**	**trip**	**.**
和	这	衣服	他	有	买	为了	这	旅行	.

还有他为这次旅行买的衣服。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːti] - [tuː] ['bɒksɪz] , [ɔːl] ['keəfəli] [pækt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['peɪntɪd] ['klɪəli] [ɒn]

He	**had**	**forty**	**-**	**two**	**boxes**	**,**	**all**	**carefully**	**packed**	**,**	**With**	**his**	**name**	**painted**	**clearly**	**on**
他	有	四十	-	二	盒子	,	全部	小心	包装	,	和	他的	姓名	绘	清楚地	在

[iːtʃ] :

each	**:**
每个	:

他有四十二个箱子，全部都包装得很仔细，每个箱子上都清楚地写着他的名字：

[bʌt; bət] , [sɪns] [hiː; hi] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [left] [bɪ'haɪnd][ɒn][ðə; ði]

But	**,**	**since**	**he**	**omitted**	**to**	**mention**	**the**	**fact**	**,**	**They**	**were**	**all**	**left**	**behind**	**on**	**the**
但	,	自从	他	省略	到	提到	这	事实	,	他们	是	全部	左边	在后面	在	这

[biːtʃ] .

beach	**.**
海滩	.

但是，由于他没有提及此事，他们都被留在了沙滩上。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['hɑːdli] ['mætəd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]['sev(ə)n] [kəʊts] [ɒn]

The	**loss**	**of**	**his**	**clothes**	**hardly**	**mattered**	**,**	**because**	**He**	**had**	**seven**	**coats**	**on**
这	损失	的	他的	衣服	几乎	重要	,	因为	他	有	七	外套	在

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ,

when	**he**	**came**	**,**
什么时候	他	来了	,

他丢失的衣服无关紧要，因为他来的时候穿着七件外套。

[wɪð] [θriː] [peəz] [ɒv; əv] [buːts] - - [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['həʊlli]

With	**three**	**pairs**	**of**	**boots**	**-**	**-**	**but**	**the**	**worst**	**of**	**it**	**was**	**,**	**He**	**had**	**wholly**
和	三	对	的	靴子	-	-	但	这	最差	的	它	曾是	,	他	有	完全

[fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

forgotten	**his**	**name**	**.**
被遗忘的	他的	姓名	.

他有三双靴子——但最糟糕的是，他完全忘记了自己的名字。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] " [haɪ] ! " [ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] [laʊd] [kraɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [fraɪ][ˌem 'iː] !

He	**would**	**answer**	**to**	**"**	**Hi**	**!**	**"**	**or**	**to**	**any**	**loud**	**cry**	**,**	**Such**	**as**	**"**	**Fry**	**me**	**!**
他	会	回答	到	"	你好	!	"	或者	到	任何	大声	哭	,	这样的	作为	"	炒	我	!

他会回应“嗨！”或者任何大声的叫喊，例如“炸我！”

" [ɔː(r)] " ['frɪtə(r)] [maɪ] [wɪg] !

"	**or**	**"**	**Fritter**	**my**	**wig**	**!**
"	或者	"	油炸饼	我的	假发	!

或“糟蹋了我的假发！”

" [tuː; tə] " [wɒt] - [juː; jʊ] - [meɪ] - [kɔːl] - [ʌm; əm] ! " [ɔː(r)] " [wɒt] - [wɒz; wəz] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] ! " [bʌt; bət]

"	**To**	**"**	**What**	**-**	**you**	**-**	**may**	**-**	**call**	**-**	**um**	**!**	**"**	**or**	**"**	**What**	**-**	**was**	**-**	**his**	**-**	**name**	**!**	**"**	**But**
"	到	"	什么	-	你	-	可能	-	称呼	-	嗯	!	"	或者	"	什么	-	曾是	-	他的	-	姓名	!	"	但

[ɪ'speʃəli] " [θɪŋ] - [ʌm; əm] - [ə; eɪ] - [dʒɪg] !

especially	**"**	**Thing**	**-**	**um**	**-**	**a**	**-**	**jig**	**!**
尤其	"	事物	-	嗯	-	一个	-	夹具	!

“致‘那家伙！’或‘他叫什么来着！’但尤其致‘那玩意儿！’

" [waɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['fɔːsəbl] [wɜːd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪfrənt]
" **While** , **for** **those** **who** **preferred** **a** **more** **forcible** **word** , **He** **had** **different**
" 尽管 , 为了 那些 WHO 首选 一个 更多的 强制的 单词 , 他 有 不同的
[nems] [frɒm; frəm] [ðiːz] :
names **from** **these** **:**
姓名 从 这些 :

“而对于那些更喜欢强硬措辞的人来说，祂还有与这些不同的名字：

[hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frendz] [kɔːld] [hɪm] " ['kænd(ə)l] - [endz] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] " ['təʊstɪd] -
His **intimate** **friends** **called** **him** **"** **Candle** **-** **ends** **,** **"** **And** **his** **enemies** **"** **Toasted** **-**
他的 亲密的 朋友们 称为 他 " 蜡烛 - 结束 , " 和 他的 敌人 " 烤过的 -
[tʃiːz] . "
cheese **.** **"**
奶酪 . "

他的密友称他为“蜡烛头”，他的敌人称他为“烤奶酪”。

" [hɪz; ɪz] [fɔːm] [ɪn] [ʌn'geɪnli] - - [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [smɔːl] - - " ([səʊ][ðə; ði] ['belmən] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [rɪ'mɑːk]
" **His** **form** **in** **ungainly** **-** **-** **his** **intellect** **small** **-** **-** **"** **(** **So** **the** **Bellman** **would** **often** **remark**
" 他的 形式 在 笨拙的 - - 他的 智力 小的 - - " (所以 这 贝尔曼 会 经常 评论
) " [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ɪz] ['pɜːfɪkt] !
) **"** **But** **his** **courage** **is** **perfect** **!**
) " 但 他的 勇气 是 完美的 !

“他的体态笨拙——他的智力低下——”（钟楼管理员经常这样评论）“但他的勇气是完美的！”

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌn] [niːdz] [wɪð] [ə; eɪ] [snɑːk] .
And **that** **,** **after** **all** **,** **Is** **the** **thing** **that** **one** **needs** **with** **a** **Snark** **.**
和 那 , 后 全部 , 是 这 事物 那 一 需求 和 一个 讽刺 .

而归根结底，这才是拥有一个尖刻之人所需要的。

" [hiː; hi] [wʊd] [dʒəʊk] [wɪð] [haɪ'iːnəz] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðeə(r)][steə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [wæg][ɒv; əv][ðə; ði]
" **He** **would** **joke** **with** **hyenas** **,** **returning** **their** **stare** **With** **an** **impudent** **wag** **of** **the**
" 他 会 开玩笑 和 鬣狗 , 返回 他们的 盯 和 一个 厚颜无耻 摇摆 的 这
[hed] :
head **:**
头 :

他会和鬣狗开玩笑，回以它们凝视，并厚颜无耻地摇摇头：

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌns] [went] [ə; eɪ] [wɔːk] , [pɔː] - [ɪn] - [pɔː] , [wɪð] [ə; eɪ][beə(r)] , " [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ʌp]
And **he** **once** **went** **a** **walk** **,** **paw** **-** **in** **-** **paw** **,** **with** **a** **bear** **,** **"** **Just** **to** **keep** **up**
和 他 一次 去 一个 走 , 爪子 - 在 - 爪子 , 和 一个 熊 , " 只是 到 保持 向上
[ɪts] ['spɪrɪt] ,
its **spirits** **,**
它是 烈酒 ,

他曾经和一头熊手牵手散步，“只是为了让它振作起来”。

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

[hiː; hi] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪkə(r)] : [bʌt; bət] [əʊnd] ,
He **came** **as** **a** **Baker** **:** **but** **owned** **,**
他 来了 作为 一个 贝克 : 但 拥有 ,

他以面包师的身份来到这里：但实际上拥有……

[wen] [tuː] [leɪt] - - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['belmən] [hɑːf] - [mæd] - - [hiː; hi][kʊd; kəd]
when **too** **late** **-** **-** **And** **it** **drove** **the** **poor** **Bellman** **half** **-** **mad** **-** **-** **He** **could**
什么时候 也 晚的 - - 和 它 驾驶 这 贫穷的 贝尔曼 一半 - 疯狂的 - - 他 可以
['əʊnli] [beɪk] ['braɪdˌkeɪk] - - [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ,
only **bake** **Bridecake** **-** **-** **for** **which** **,**
仅有的 烤 新娘蛋糕 - - 为了 哪个 ,

为时已晚——这让可怜的贝尔曼几乎发疯——他只能烤新娘蛋糕——为此，

[ai] [meɪ] [steɪt] , [nəʊ] [mə'tɪərɪəlz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

I	may	state	,	No	materials	were	to	be	had	.
我	可能	状态	,	不	材料	是	到	是	有	.

我可以明确地说，没有任何材料可供使用。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [niːdz] [ɪ'speʃl] [rɪ'mɑːk] , [ðəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]

The	last	of	the	crew	needs	especial	remark	,	Though	he	looked	an	incredible
这	最后的	的	这	全体人员	需求	特别的	评论	,	尽管	他	看起来	一个	极好的

[dʌns] :

dunce	:
笨蛋	:

船员中最后一个人尤其值得一提，尽管他看起来像个十足的笨蛋：

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][wʌn][aɪ'dɪə] - - [bʌt; bət] , [ðæt] [wʌn] ['biːɪŋ] " [snɑːk] , " [ðə; ði] [gʊd] ['belmən]

He	had	just	one	idea	-	-	but	,	that	one	being	"	Snark	,	"	The	good	Bellman
他	有	只是	一	主意	-	-	但	,	那	一	存在	"	讽刺	,	"	这	好的	贝尔曼

[ɪn'geɪdʒd] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .

engaged	him	at	once	.
已订婚的	他	在	一次	.

他只有一个想法——但是，那个想法是“讽刺”，善良的贝尔曼立刻采纳了他。

[hiː; hi] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] : [bʌt; bət] ['greɪvli] [dɪ'kleəd] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn]

He	came	as	a	Butcher	:	but	gravely	declared	,	When	the	ship	had	been
他	来了	作为	一个	屠夫	:	但	严重地	声明	,	什么时候	这	船	有	到过

['seɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ,

sailing	a	week	,
帆船	一个	星期	,

他装扮成屠夫而来，但严肃地宣布，当船航行了一周后，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [kɪl] ['biːvəs] .

He	could	only	kill	Beavers	.
他	可以	仅有的	杀	海狸	.

他只能杀死海狸。

[ðə; ði] ['belmən] [lʊkt] [skeəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [spiːk] :

The	Bellman	looked	scared	,	And	was	almost	too	frightened	to	speak	:
这	贝尔曼	看起来	害怕的	,	和	曾是	几乎	也	害怕	到	说话	:

门童看起来很害怕，几乎吓得说不出话来：

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [təʊn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]

But	at	length	he	explained	,	in	a	tremulous	tone	,	There	was	only	one
但	在	长度	他	解释	,	在	一个	颤抖的	语气	,	那里	曾是	仅有的	一

['biːvə(r)] [ɒn] [bɔːd] ;

Beaver	on	board	;
海狸	在	木板	;

但最后他颤抖着声音解释说：“船上只有一只海狸。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [teɪm] [wʌn][hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [huːz] [deθ] [wʊd] [biː; bi]

And	that	was	a	tame	one	he	had	of	his	own	,	Whose	death	would	be
和	那	曾是	一个	驯服	一	他	有	的	他的	自己的	,	谁	死亡	会	是

['diːpli] [di'plɔːd] .

deeply	deplored	.
深	令人遗憾	.

而他自己也有一个性格温顺的孩子，他的死令人深感惋惜。

[ðə; ði] ['biːvə(r)] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] , ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][ɪts]

The	Beaver	,	who	happened	to	hear	the	remark	,	Protested	,	with	tears	in	its
这	海狸	,	WHO	发生	到	听到	这	评论	,	抗议	,	和	眼泪	在	它是

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

那只碰巧听到这话的海狸，眼里含着泪，抗议道：

[ðæt] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['ræptʃə(r)] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [snɑ:k] [kʊd; kəd] [ə'təʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['dɪzməl]

That	not	even	the	rapture	of	hunting	the	Snark	Could	atone	for	that	dismal
那	不是	甚至	这	狂喜	的	打猎	这	讽刺	可以	赎罪	为了	那	惨淡

[sə'praɪz] !

surprise	!
惊喜	!

即使是猎杀巨怪的狂喜也无法弥补那令人沮丧的意外!

[ˌaɪ 'ti:] ['strɒŋli] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kən'veɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [ʃɪp] :

It	strongly	advised	that	the	Butcher	should	be	Conveyed	in	a	separate	ship	:
它	强烈	建议	那	这	屠夫	应该	是	传递	在	一个	分离	船	:

它强烈建议将屠夫用另一艘船运送:

[bʌt; bət][ðə; ði] ['belmən] [dɪ'kleəd] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gri:] [wɪð] [ðə; ði][plænz][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd]

But	the	Bellman	declared	that	would	never	agree	With	the	plans	he	had	made
但	这	贝尔曼	声明	那	会	绝不	同意	和	这	计划	他	有	制成

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] :

for	the	trip	:
为了	这	旅行	:

但行李员宣称他绝不会同意他为这次旅行制定的计划:

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ɑ:t] ,

Navigation	was	always	a	difficult	art	,
导航	曾是	总是	一个	难的	艺术	,

航海一直是一门高深的艺术。

[ðəʊ] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] [ʃɪp] [ænd; ənd][wʌn] [bel] : [ænd; ənd][hi:; hi] [fɪəd] [hi:; hi][mʌst; məst] ['ri:əli]

Though	with	only	one	ship	and	one	bell	:	And	he	feared	he	must	really
尽管	和	仅有的	一	船	和	一	钟	:	和	他	害怕	他	必须	真的

[dɪ'klaɪn] ,

decline	,
衰退	,

虽然只有一艘船和一个钟:他担心自己真的不得不放弃,

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑ:t] , [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [wel] .

for	his	part	,	Undertaking	another	as	well	.
为了	他的	部分	,	承诺	其他	作为	出色地	.

而他自己,也承担了另一项任务。

[ðə; ði] ['bi:vərz] [best] [kɔ:s] [wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] , [tu:; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd]['dægə(r)] -

The	Beaver's	best	course	was	,	no	doubt	,	to	procure	A	second	-	hand	dagger	-
这	海狸的	最好的	课程	曾是	,	不	怀疑	,	到	采购	一个	第二	-	手	匕首	-

[pru:f] [kəʊt] - -

proof	coat	-	-
证明	外套	-	-

毫无疑问,比弗最好的办法是弄到一件二手的防匕首外套——

[səʊ][ðə; ði]['beɪkə(r)] [əd'vaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] - - [ænd; ənd][nekst] , [tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ɪts] [laɪf][ɪn][sʌm; səm] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]

So	the	Baker	advised	it	-	-	and	next	,	to	insure	Its	life	in	some	Office	of
所以	这	贝克	建议	它	-	-	和	下一个	,	到	保证	它是	生活	在	一些	办公室	的

[nəʊt] :

note	:
笔记	:

于是面包师建议它——接下来,要为它投保,担任某个重要职位:

[ðɪs] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] [sə'dʒestid] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)]['haɪə(r)] ([ɒn] ['mɒdərət] [tɜ:mz]) , [ɔ:(r)]

This	the	Banker	suggested	,	and	offered	for	hire	(	On	moderate	terms	)	,	or
这	这	银行家	建议	,	和	提供	为了	聘请	(	在	缓和	条款	)	,	或者

[fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] ,

for	sale	,
为了	销售	,

银行家提出了这个建议,并表示可以租用(条件适中),也可以出售。

[tuː] ['eksələnt] ['pɒləsiz] , [wʌn] [ə'genst] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] [ə'genst] ['dæmɪdʒ] [frɒm; frəm] [heɪl] .

Two	excellent	Policies	,	one	Against	Fire	,	And	one	Against	Damage	From	Hail	.
二	出色的	政策	,	一	反对	火	,	和	一	反对	损害	从	冰雹	.

两份非常好的保险，一份防火灾，一份防冰雹灾害。

[jet] [stɪl] , ['evə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['sɒrəʊfl] [deɪ] , [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [wɒz; wəz][baɪ] ,

Yet	still	,	ever	after	that	sorrowful	day	,	Whenever	the	Butcher	was	by	,
然而	仍然	,	曾经	后	那	悲伤	天	,	每当	这	屠夫	曾是	经过	,

然而，即便在那悲伤的一天之后，每当屠夫在场时，

[ðə; ði] ['biːvə(r)] [kept] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [weɪ] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [ʃaɪ] .

The	Beaver	kept	looking	the	opposite	way	,	And	appeared	unaccountably	shy	.
这	海狸	保留	寻找	这	对面的	方式	,	和	出现	无故	害羞的	.

海狸一直看着相反的方向，显得莫名其妙地害羞。

[fɪt] [ðə; ði] ['sekənd]

Fit	the	Second
合身	这	第二

适合第二个

[ðə; ði] [bɛlmənz] [spiːtʃ]

THE	BELLMAN'S	SPEECH
这	门童的	演讲

报童的演讲

[ðə; ði] ['belmən] [hɪm'self] [ðeɪ] [ɔːl] [preɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [sʌtʃ] [iːz]

The	Bellman	himself	they	all	praised	to	the	skies	-	-	Such	a	carriage	,	such	ease
这	贝尔曼	他自己	他们	全部	赞扬	到	这	天空	-	-	这样的	一个	运输	,	这样的	舒适

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [greɪs] !

and	such	grace	!
和	这样的	优雅	!

大家对贝尔曼赞不绝口——如此优雅，如此轻松，如此风度翩翩！

[sʌtʃ] [sə'lemnəti] , [tuː] !

Such	solemnity	,	too	!
这样的	严肃	,	也	!

真是庄严肃穆啊！

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz][waɪz] , [ðə; ði]['məʊmənt][wʌn] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] !

One	could	see	he	was	wise	,	The	moment	one	looked	in	his	face	!
一	可以	看	他	曾是	明智的	,	这	片刻	一	看起来	在	他的	脸	!

只要看他一眼，就能看出他很睿智！

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæp] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [siː] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv]

He	had	bought	a	large	map	representing	the	sea	,	Without	the	least	vestige	of
他	有	买	一个	大的	地图	代表	这	海	,	没有	这	至少	痕迹	的

[lænd] :

land	:
土地	:

他买了一幅巨大的海图，上面画的都是大海，没有一丝陆地的痕迹：

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæp] [ðeɪ]

And	the	crew	were	much	pleased	when	they	found	it	to	be	A	map	they
和	这	全体人员	是	很多	高兴	什么时候	他们	成立	它	到	是	一个	地图	他们

[kʊd; kəd][ɔːl] [ˌʌndə'stænd] .

could	all	understand	.
可以	全部	理解	.

船员们发现这是一张他们都能看懂的地图，都非常高兴。

" [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [mɜ·keɪtɜ·z] [nɔːθ] [pəulz] [ænd; ənd] [i'kweitə] , ['trɒpɪks] , [zəʊnz] ,
" What's the good of Mercator's North Poles and Equators , Tropics , Zones ,
" 是什么 这 好的 的 墨卡托投影 北 波兰人 和 赤道 , 热带 , 区域 ,
[ænd; ənd] [mə'rɪdiən] [laɪnz] ?
and Meridian Lines ?
和 子午线 线条 ?

“墨卡托投影的北极、赤道、回归线、地带和子午线有什么用？”

" [səʊ][ðə; ði] ['belmən] [wʊd] [kraɪ] : [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [wʊd] [rɪ'plaɪ] " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli]
" So the Bellman would cry : and the crew would reply " They are merely
" 所以 这 贝尔曼 会 哭 : 和 这 全体人员 会 回复 " 他们 是 仅仅
[kən'venʃən(ə)l] [saɪnz] !
conventional signs !
传统的 标志 !

“于是，门童会喊道：船员会回答说：‘这些只是约定俗成的标志！

" ['ʌðə(r)] [mæps][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ʃeɪps] , [wɪð] [ðeə(r)] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [keɪps] !
" Other maps are such shapes , with their islands and capes !
" 其他 地图 是 这样的 形状 , 和 他们的 岛屿 和 披风 !

“其他地图都是这样的形状，有岛屿和海岬！”

[bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] ['aʊə(r)] [breɪv] ['kæptɪn] [tuː; tə] [θæŋk] :
But we've got our brave Captain to thank :
但 我们已经 得到 我们的 勇敢的 队长 到 感谢 :

但我们应该感谢我们勇敢的船长：

([səʊ][ðə; ði] [kruː] [wʊd] ['prəʊtest]) " [ðæt] [hiːz] [bɔːt] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [best] - - [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd]
(So the crew would protest) " that he's bought us the best - - A perfect and
(所以 这 全体人员 会 反对) " 那 他是 买 我们 这 最好的 - - 一个 完美的 和
['æbsəluːt] [blæŋk] !
absolute blank !
绝对 空白的 !

（所以船员们会抗议）“他给我们买了最好的——一个完美无缺的空白！”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] ;
" This was charming , no doubt ;
" 这 曾是 迷人 , 不 怀疑 ;

“这无疑很迷人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ʃɔːtli] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [səʊ] [wel] [hæd; həd]['əʊnli] [wʌn]
but they shortly found out That the Captain they trusted so well Had only one
但 他们 不久 成立 出去 那 这 队长 他们 可信 所以 出色地 有 仅有的 一
['nəʊʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
notion for crossing the ocean ,
概念 为了 过境 这 海洋 ,

但他们很快发现，他们如此信任的船长，对于横渡大洋只有一个想法。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['tɪŋgl] [hɪz; ɪz] [bel] .
And that was to tingle his bell .
和 那 曾是 到 刺痛 他的 钟 .

而那正是为了让他兴奋起来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [greɪv] - - [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [hiː; hi] [geɪv] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf]
He was thoughtful and grave - - but the orders he gave Were enough
他 曾是 周到 和 严重 - - 但 这 订单 他 给予 是 足够的
[tuː; tə] [bɪ'wɪldə(r)] [ə; eɪ] [kruː] .
to bewilder a crew .
到 困惑 一个 全体人员 .

他心思缜密，神情严肃——但他下达的命令却足以让船员们感到困惑。

[wen] [hiː; hi] [kraɪd] " [stɪə(r)] [tuː; tə] ['stɑːbəd] , [bʌt; bət] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['lɑːbəd] !

When	he	cried	"	Steer	to	starboard	,	but	keep	her	head	larboard	!
什么时候	他	哭	"	转向	到	右舷	,	但	保持	她	头	左舷	!

当他喊道："向右舷转向，但保持船头向左！"

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['helmzmən] [tuː; tə] [duː; də] ?

"	What	on	earth	was	the	helmsman	to	do	?
"	什么	在	地球	曾是	这	舵手	到	做	?

"舵手到底该怎么办？"

[ðen] [ðə; ðɪ] ['bəʊsprɪt] [gɒt] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['rʌdə(r)] ['sʌmtaɪmz] : [ə; eɪ] [θɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['belmən] [ri'mɑːk] ,

Then	the	bowsprit	got	mixed	with	the	rudder	sometimes	:	A	thing	,	as	the	Bellman	remarked	,
然后	这	船首斜桅	得到	混合	和	这	舵	有时	:	一个	事物	,	作为	这	贝尔曼	评论	,

后来，船首斜桅有时会和舵混在一起：正如船长所说，这真是一件怪事。

[ðæt] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [ɪn] ['trɒpɪk(ə)l] [klaim] , [wen] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪz] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , " [snɑːrkt] .

That	frequently	happens	in	tropical	climes	,	When	a	vessel	is	,	so	to	speak	,	"	snarked	.
那	频繁地	发生	在	热带	气候	,	什么时候	一个	血管	是	,	所以	到	说话	,	"	嘲讽	.

这种情况经常发生在热带气候中，当一艘船被"撞到"时。

" [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ['feɪlɪŋ] [ə'kɜːd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['seɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['belmən] , [pə'plekst] [ænd; ənd] [dɪ'strest] ,

"	But	the	principal	failing	occurred	in	the	sailing	,	And	the	Bellman	,	perplexed	and	distressed	,
"	但	这	主要的	失败	发生	在	这	帆船	,	和	这	贝尔曼	,	困惑	和	苦恼	,

但主要失误发生在航行中，而钟楼管理员感到困惑和沮丧，

[sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [həʊpt] , [æt; ət] [liːst] , [wen] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [bluː] [djuː] [iːst] ,

Said	he	had	hoped	,	at	least	,	when	the	wind	blew	due	East	,
说	他	有	希望	,	在	至少	,	什么时候	这	风	吹	到期的	东方	,

他说他曾希望，至少当风向正东吹的时候，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʊd] [nɒt] ['træv(ə)l] [djuː] [west] !

That	the	ship	would	not	travel	due	West	!
那	这	船	会	不是	旅行	到期的	西方	!

那艘船不会正西航行！

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [pɑːst] - - [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] [æt; ət] [lɑːst] , [wɪð] [ðeə(r)] ['bɒksɪz] , [pɔːt'mæntəu, ˌpəu-] ,

But	the	danger	was	past	-	-	they	had	landed	at	last	,	With	their	boxes	,	portmanteaus	,
但	这	危险	曾是	过去的	-	-	他们	有	登陆	在	最后的	,	和	他们的	盒子	,	合成词	,

但危险已经过去——他们终于着陆了，带着他们的箱子、旅行箱。

[ænd; ənd] [bægz] : [jet] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ðə; ðɪ] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [vjuː] ,

and	bags	:	Yet	at	first	sight	the	crew	were	not	pleased	with	the	view	,
和	包	:	然而	在	第一的	视线	这	全体人员	是	不是	高兴	和	这	看法	,

还有行李：然而，船员们第一眼看到眼前的景象并不满意。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [tuː; tə] ['kæzəm] [ænd; ənd] [krægz] .

Which	consisted	to	chasms	and	crags	.
哪个	由……组成	到	深渊	和	峭壁	.

那里遍布深渊和峭壁。

[ðə; ði] ['belmən] [pə'si:vd] [ðæt] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [ləʊ] ,

The	Bellman	perceived	that	their	spirits	were	low	,
这	贝尔曼	感知	那	他们的	烈酒	是	低的	,

钟员察觉到他们情绪低落。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn]['mju:zɪk(ə)l] [təʊn] [sʌm; səm][dʒəʊks][hi:; hi][hæd; həd] [kept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['si:z(ə)n]

And	repeated	in	musical	tone	Some	jokes	he	had	kept	for	a	season
和	重复	在	音乐	语气	一些	笑话	他	有	保留	为了	一个	季节

[ɒv; əv] [wəʊ] - - [bʌt; bət][ðə; ði] [kru:] [wʊd] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [grəʊn] .

of	woe	-	-	But	the	crew	would	do	nothing	but	groan	.
的	悲哀	-	-	但	这	全体人员	会	做	没有什么	但	呻吟	.

他用音乐般的语调重复着一些他为悲伤的季节准备的笑话——但船员们除了呻吟什么也做不了。

[hi:; hi] [sɜ:vd] [aʊt] [sʌm; səm] [grɒg] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [hænd] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [sɪt] [daʊn] [ɒn]

He	served	out	some	grog	with	a	liberal	hand	,	And	bade	them	sit	down	on
他	服务	出去	一些	格罗格酒	和	一个	自由主义	手	,	和	巴德	他们	坐	向下	在

[ðə; ði] [bi:tʃ] :

the	beach	:
这	海滩	:

他慷慨地斟了一些朗姆酒，并让他们在沙滩上坐下：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [əʊn] [ðæt] [ðeə(r)] ['kæptɪn] [lʊkt] [grænd] ,

And	they	could	not	but	own	that	their	Captain	looked	grand	,
和	他们	可以	不是	但	自己的	那	他们的	队长	看起来	盛大	,

他们不得不承认，他们的船长看起来威风凛凛。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .

As	he	stood	and	delivered	his	speech	.
作为	他	站立	和	发表	他的	演讲	.

他站着发表了演讲。

" [frendz] , ['rəʊmənz] , [ænd; ənd] ['kʌntrimən] , [lend] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] ! " ([ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]

"	Friends	,	Romans	,	and	countrymen	,	lend	me	your	ears	!	"	(	They	were	all
"	朋友们	,	罗马书	,	和	同胞们	,	借	我	你的	耳朵	!	"	(	他们	是	全部

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [fɒnd] [ɒv; əv] [kwoʊ'teɪʃənz] :

of	them	fond	of	quotations	:
的	他们	喜爱	的	引文	:

“朋友们，罗马人，同胞们，请听我说！”(他们都喜欢引用名言警句:)

[səʊ] [ðeɪ] [dræŋk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [θri:] [tʃɪəz] ,

So	they	drank	to	his	health	,	and	they	gave	him	three	cheers	,
所以	他们	喝	到	他的	健康	,	和	他们	给予	他	三	干杯	,

于是他们为他的健康干杯，并为他欢呼三声。

[waɪl] [hi:; hi] [sɜ:vd] [aʊt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ræʃ(ə)nz]) .

While	he	served	out	additional	rations	)	.
尽管	他	服务	出去	额外的	口粮	)	.

(同时他还分发了额外的口粮)。

" [wi:; wi][hæv; həv] [seɪld] ['meni] [mʌnθs] , [wi:; wi][hæv; həv] [seɪld] ['meni] [wi:ks] ,

"	We	have	sailed	many	months	,	we	have	sailed	many	weeks	,
"	我们	有	航行	许多	几个月	,	我们	有	航行	许多	周	,

我们已经航行了几个月，我们已经航行了几个星期，

([fɔ:(r)] [wi:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [mʌnθ] [ju:; jʊ] [meɪ] [mɑ:k]) ,

(	Four	weeks	to	the	month	you	may	mark	)	,
(	四	周	到	这	月	你	可能	标记	)	,

(四周后可标记月份)

[bʌt; bət]['nevə(r)][æz; əz] [jet] (- [tɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['kæptɪn] [hu:] [spi:ks]) [hæv; həv][wi:; wi] [kɔ:t] [ðə; ði] [li:st]

But never as yet (' tis your Captain who speaks) Have we caught the least

但 绝不 作为 然而 (- 的 你的 队长 WHO 说话) 有 我们 捕捉 这 至少

[glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [snɑ:k] !

glimpse of a Snark !

一瞥 的 一个 讽刺 !

但是，至今为止（这是你们的船长说的），我们还没有见过一丝斯纳克的踪影！

" [wi:; wi][hæv; həv] [seɪld] ['meni] [wi:ks] , [wi:; wi][hæv; həv] [seɪld] ['meni] [deɪz] , (['sev(ə)n] [deɪz] [tu:; tə]

" We have sailed many weeks , we have sailed many days , (Seven days to

" 我们 有 航行 许多 周 , 我们 有 航行 许多 天 , (七 天 到

[ðə; ði] [wi:k] [ai] [ə'laʊ]) ,

the week I allow) ,

这 星期 我 允许) ,

“我们已经航行了许多周，我们航行了许多天，（我允许一周七天），”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [snɑ:k] , [ɒn][ðə; ði] [wɪtʃ] [wi:; wi] [mait] ['lʌvɪŋli] [geɪz] , [wi:; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [bɪ'held] [tɪl]

But a Snark , on the which we might lovingly gaze , We have never beheld till

但 一个 讽刺 , 在 这 哪个 我们 可能 深情地 目光 , 我们 有 绝不 观看 直到

[naʊ] !

now !

现在 !

但是，我们从未见过如此令人心生爱慕的巨蜥！

" [kʌm] , ['lɪs(ə)n] , [maɪ][men] ,

" Come , listen , my men ,

" 来 , 听 , 我的 男人 ,

“来，听我说，我的弟兄们，

[waɪl] [ai] [tel] [ju:; jʊ] [ə'gen] [ðə; ði][faɪv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [mɑ:rks][baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [nəʊ] ,

while I tell you again The five unmistakable marks By which you may know ,

尽管 我 告诉 你 再次 这 五 毋庸置疑 标记 经过 哪个 你 可能 知道 ,

我再次告诉你们，这五个明显的标志，你们可以凭此认出：

[weəsəʊ'evə] [ju:; jʊ][gəʊ] , [ðə; ði] ['wɒrəntɪd] ['dʒenjuɪn] [snɑ:rks] .

wheresoever you go , The warranted genuine Snarks .

无论在何处 你 去 , 这 有保证 真的 冷嘲热讽 .

无论你走到哪里，都能找到正宗的Snarks。

" [let] [ˌju: 'es] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔ:də(r)] .

" Let us take them in order .

" 让 我们 拿 他们 在 命令 .

让我们按顺序来。

[ðə; ði][fɜ:st][ɪz][ðə; ði] [teɪst] , [wɪtʃ] [ɪz] ['mi:gə(r)] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] , [bʌt; bət][krɪsp] :

The first is the taste , Which is meager and hollow , but crisp :

这 第一的 是 这 品尝 , 哪个 是 微薄 和 空洞的 , 但 脆 :

首先是味道，味道寡淡空洞，但口感清脆：

[laɪk] [ə; eɪ] [kəʊt] [ðæt] [ɪz]['rɑ:ðə(r)] [tu:] [taɪt] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] , [wɪð] [ə; eɪ]['fleɪvə(r)][ɒv; əv] [wɪl] - [əʊ] - [ðə; ði]

Like a coat that is rather too tight in the waist , With a flavor of Will - o - the

喜欢 一个 外套 那 是 相当 也 紧的 在 这 腰部 , 和 一个 味道 的 将要 - o - 这

- [wɪsp] .

- wisp .

- 烟雾 .

就像一件腰部太紧的外套，带着一丝鬼火的味道。

" [ɪts]['hæbɪt][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [leɪt] [jʊl] [ə'gri:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kæriz] [tu:] [fɑ:(r)] ,

" Its habit of getting up late you'll agree That it carries too far ,

" 它是 习惯 的 获得 向上 晚的 你会 同意 那 它 携带 也 远的 ,

“你肯定会同意，它晚睡晚起的习惯太过分了。”

[wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['brekfəst] [æt; ət] [faɪv] - [ə'klɑːk] [tiː] , [ænd; ənd] [daɪnz] [ɒn] [ðə; ði]
when I say That it frequently breakfasts at five - o'clock tea , And dines on the
什么时候 我 说 那 它 频繁地 早餐 在 五 - 点钟 茶 , 和 餐厅 在 这
['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
following day .
下列的 天 .

我说它经常在下午五点钟吃早餐，并在第二天吃晚餐。

" [ðə; ði] [θɜːd] [ɪz] [ɪts] ['sləʊnəs] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dʒest] .
" The third is its slowness in taking a jest .
" 这 第三 是 它是 缓慢 在 采取 一个 笑话 .

第三点是它反应迟钝，难以接受玩笑。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ɒn] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [saɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['diːpli]
Should you happen to venture on one , It will sigh like a thing that is deeply
应该 你 发生 到 风险投资 在 一 , 它 将要 叹 喜欢 一个 事物 那 是 深
[dɪ'strest] :
distressed :
苦恼 :

如果你碰巧冒险踏上其中一页，它会像极了极度痛苦的生物一样叹息：

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [greɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] [pʌn] .
And it always looks grave at a pun .
和 它 总是 看起来 严重 在 一个 双关语 .

而且它对双关语总是显得很严肃。

" [ðə; ði] [fɔːθ] [ɪz] [ɪts] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːnz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒnstəntli] ['kæriz] [ə'baʊt]
" The fourth is its fondness for bathing - machines , Which is constantly carries about
" 这 第四 是 它是 喜爱 为了 洗澡 - 机器 , 哪个 是 不断地 携带 关于
,
,
,

第四点是它对沐浴车的喜爱，它总是随身携带沐浴车。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [siːnz] - - [ə; eɪ] ['sentɪmənt] ['əʊpən]
And believes that they add to the beauty of scenes - - A sentiment open
和 相信 那 他们 添加 到 这 美丽 的 场景 - - 一个 情绪 打开
[tuː; tə] [daʊt] .
to doubt .
到 怀疑 .

并认为它们增添了景色的美感——这种观点值得怀疑。

" [ðə; ði] [fɪfθ] [ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] .
" The fifth is ambition .
" 这 第五 是 志向 .

第五点是雄心壮志。

[ˌaɪ 'tiː] [nekst] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [iːtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] [bætʃ] : [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðəʊz] [ðæt]
It next will be right To describe each particular batch : Distinguishing those that
它 下一个 将要 是 正确的 到 描述 每个 特别的 批 : 区别 那些 那
[hæv; həv] ['feðər] ,
have feathers ,
有 羽毛 ,

接下来，我们将对每一批产品进行详细描述：区分那些有羽毛的产品，

[ænd; ənd] [baɪt] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] ['wɪskəs] , [ænd; ənd] [skrætʃ] .
and bite , And those that have whiskers , and scratch .
和 咬 , 和 那些 那 有 胡须 , 和 划痕 .

会咬人的，还有那些长着胡须的，会抓人的。

" [fɔː(r); fə(r)] , [ɔːlˈðəʊ] ['kɒmən] [snɑːrks] [duː; də] [nəʊ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [hɑːm] , [jet] , [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ]

"	For	,	although	common	Snarks	do	no	manner	of	harm	,	Yet	,	I	feel	it	my
"	为了	,	虽然	常见的	冷嘲热讽	做	不	方式	的	伤害	,	然而	,	我	感觉	它	我的

['djuːti] [tuː; tə] [seɪ] ,

duty	to	say	,
责任	到	说	,

“因为，虽然普通的斯纳克不会造成任何伤害，但是，我觉得我有责任说，

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] - - " [ðə; ði] ['belmən] [brəʊk] [ɒf] [ɪn] [əˈlɑːm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['beɪkə(r)]

Some	are	Boojums	-	-	"	The	Bellman	broke	off	in	alarm	,	For	the	Baker
一些	是	布朱姆斯	-	-	"	这	贝尔曼	打破	离开	在	警报	,	为了	这	贝克

[hæd; həd] ['feɪntɪd] [əˈweɪ] .

had	fainted	away	.
有	昏厥	离开	.

有些是布吉姆——”门童惊慌地停了下来，因为面包师已经晕倒了。

[fɪt] [ðə; ði] [θɜːd]

Fit	the	Third
合身	这	第三

适合第三个

[ðə; ði] ['beikəz] [teɪl]

THE	BAKER'S	TALE
这	面包师的	故事

面包师的故事

[ðeɪ] [raʊzd] [hɪm] [wɪð] ['mʌfɪn] - - [ðeɪ] [raʊzd] [hɪm] [wɪð] [aɪs] - -

They	roused	him	with	muffins	-	-	they	roused	him	with	ice	-	-
他们	唤醒	他	和	松饼	-	-	他们	唤醒	他	和	冰	-	-

他们用松饼唤醒了他——他们用冰块唤醒了他——

[ðeɪ] [raʊzd] [hɪm] [wɪð] ['mʌstəd] [ænd; ənd] [kres] - - [ðeɪ] [raʊzd] [hɪm] [wɪð] [dʒæm] [ænd; ənd]

They	roused	him	with	mustard	and	cress	-	-	They	roused	him	with	jam	and
他们	唤醒	他	和	芥末	和	豆瓣菜	-	-	他们	唤醒	他	和	果酱	和

[dʒuːˈdɪʃəs] [ədˈvaɪs] - - [ðeɪ] [set] [hɪm] [kəˈnʌndrəmz] [tuː; tə] [ges] .

judicious	advice	-	-	They	set	him	conundrums	to	guess	.
明智的	建议	-	-	他们	放	他	难题	到	猜测	.

他们用芥菜和豆瓣菜唤醒他——他们用果酱和明智的建议唤醒他——他们给他出难题让他猜。

[wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] ,

When	at	length	he	sat	up	and	was	able	to	speak	,
什么时候	在	长度	他	卫星	向上	和	曾是	有能力的	到	说话	,

当他终于坐起来并能说话时，

[hɪz; ɪz] [sæd] ['stɔːri] [hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [tel] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['belmən] [kraɪd] " ['saɪləns] ! [nɒt] ['iːv(ə)n]

His	sad	story	he	offered	to	tell	;	And	the	Bellman	cried	"	Silence	!	Not	even
他的	伤心	故事	他	提供	到	告诉	;	和	这	贝尔曼	哭	"	沉默	!	不是	甚至

[ə; eɪ] [ʃriːk] !

a	shriek	!
一个	尖叫	!

他主动提出要讲述他悲惨的故事；而钟楼管理员却喊道：“安静！连一声尖叫都不要！”

" [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪdli] ['tiŋgl] [hɪz; ɪz] [bel] .

"	And	excitedly	tingled	his	bell	.
"	和	兴奋地	刺痛	他的	钟	.

“然后兴奋地摇响了他的铃铛。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] !

There	was	silence	supreme	!
那里	曾是	沉默	最高	!

一片寂静！

[nɒt] [ə; eɪ] [ʃriːk] , [nɒt] [ə; eɪ] [skriːm] , ['skeəsli] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [haʊl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [grəʊn] ,

Not	a	shriek	,	not	a	scream	,	Scarcely	even	a	howl	or	a	groan	,
不是	一个	尖叫	,	不是	一个	尖叫	,	几乎	甚至	一个	嗥	或者	一个	呻吟	,

没有一声尖叫，没有一声尖叫，甚至连一声嚎叫或呻吟都很少。

[æz; əz][ðə; ðɪ][mæn] [ðeɪ] [kɔːld] " [həʊ] ! " [təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri][ɒv; əv][wəʊ] [ɪn][æn; ən] [ˌæntɪdɪ'luːviən] [təʊn] .

As	the	man	they	called	"	Ho	!	"	told	his	story	of	woe	In	an	antediluvian	tone	.
作为	这	男人	他们	称为	"	何	!	"	讲述	他的	故事	的	悲哀	在	一个	洪水前的	语气	.

那个被他们称为“嚯！”的男人，用一种古老的语调讲述了他的悲惨故事。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnɪst] , [ðəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] - - "

"	My	father	and	mother	were	honest	,	though	poor	-	-	"
"	我的	父亲	和	母亲	是	诚实的	,	尽管	贫穷的	-	-	"

“我的父母虽然贫穷，但都很诚实——”

" [skɪp] [ɔːl] [ðæt] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['belmən] [ɪn] [heɪst] .

"	Skip	all	that	!	"	cried	the	Bellman	in	haste	.
"	跳过	全部	那	!	"	哭	这	贝尔曼	在	匆忙	.

“跳过这些！”门童急忙喊道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [bɪ'kʌmz] [dɑːk] ,

"	If	it	once	becomes	dark	,
"	如果	它	一次	变成	黑暗的	,

“如果天黑了，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [snɑːk] - - [wiː; wi][hæv; həv] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [weɪst] ! "

there's	no	chance	of	a	Snark	-	-	We	have	hardly	a	minute	to	waste	!	"
有	不	机会	的	一个	讽刺	-	-	我们	有	几乎	一个	分钟	到	浪费	!	"

绝对不可能有斯纳克——我们一分钟都不能浪费！

" [aɪ] [skɪp] ['fɔːti] [j'iəz] , " [sed] [ðə; ðɪ]['beɪkə(r)] , [ɪn] [tɪəz] ,

"	I	skip	forty	years	,	"	said	the	Baker	,	in	tears	,
"	我	跳过	四十	年	,	"	说	这	贝克	,	在	眼泪	,

“我跳过了四十年，”面包师含泪说道。

" [ænd; ənd] [prə'siːd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'bɔːd] [ɒv; əv]

"	And	proceed	without	further	remark	To	the	day	when	you	took	me	aboard	of
"	和	继续	没有	更远	评论	到	这	天	什么时候	你	采取	我	船上	的

[jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['hʌntɪŋ] [ðə; ðɪ] [snɑːk] .

your	ship	To	help	you	in	hunting	the	Snark	.
你的	船	到	帮助	你	在	打猎	这	讽刺	.

“然后不再赘述，回到你带我上船帮助你猎杀巨鲨的那一天。”

" [ə; eɪ][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv] [maɪn] (['ɑːftə(r)] [huːm] [ai][wɒz; wəz] [nemd]) [ri'mɑːk] , [wen] [ai] [beɪd]

"	A	dear	uncle	of	mine	(	after	whom	I	was	named	)	Remarked	,	when	I	bade
"	一个	亲爱的	叔叔	的	矿	(	后	谁	我	曾是	命名	)	评论	,	什么时候	我	巴德

[hɪm] [ˌfeə'wel] - - "

him	farewell	-	-	"
他	告别	-	-	"

“我的一位亲爱的叔叔（我的名字就是以他命名的）在我向他道别时说道——”

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[skɪp] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] !

skip	your	dear	uncle	!
跳过	你的	亲爱的	叔叔	!

别理你亲爱的叔叔！

" [ðə; ði] ['belmən] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi]['æŋgrəli] ['tiŋgl] [hɪz; ɪz] [bel] .

"	the	Bellman	exclaimed	,	As	he	angrily	tingled	his	bell	.
"	这	贝尔曼	惊呼	,	作为	他	愤怒地	刺痛	他的	钟	.

“钟声响起，钟声响起，钟声刺耳。”

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] , " [sed] [ðæt] ['maɪldɪst][ɒv; əv][men] ,

"	He	remarked	to	me	then	,	"	said	that	mildest	of	men	,
"	他	评论	到	我	然后	,	"	说	那	最温和	的	男人	,

“他当时对我说，”这位性情温和的人说道，“

" - [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [snɑːk] [biː; bi][ə; eɪ] [snɑːk] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] :

"	'	If	your	Snark	be	a	Snark	,	that	is	right	:
"	-	如果	你的	讽刺	是	一个	讽刺	,	那	是	正确的	:

“如果你的讽刺是讽刺，那就对了：

[fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] - - [juː; jʊ] [meɪ] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [griːnz] ,

Fetch	it	home	by	all	means	-	-	you	may	serve	it	with	greens	,
拿来	它	家	经过	全部	方法	-	-	你	可能	服务	它	和	青菜	,

一定要把它带回家——你可以配着蔬菜一起吃。

[ænd; ənd] [ɪts] ['hændi] [fɔː(r); fə(r)] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] .

And	it's	handy	for	striking	a	light	.
和	它是	便利	为了	引人注目	一个	光	.

而且它很适合用来打火。

" - [juː; jʊ] [meɪ] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['θɪmblz] - - [ænd; ənd] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [keə(r)] ;

"	'	You	may	seek	it	with	thimbles	-	-	and	seek	it	with	care	;
"	-	你	可能	寻找	它	和	顶针	-	-	和	寻找	它	和	关心	;

“你可以用顶针去寻找它——并且要仔细地去寻找它；

[juː; jʊ] [meɪ] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [fɔːrks] [ænd; ənd] [həʊp] ; [juː; jʊ] [meɪ] ['θret(ə)n] [ɪts] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] -

You	may	hunt	it	with	forks	and	hope	;	You	may	threaten	its	life	with	a	railway	-
你	可能	打猎	它	和	叉子	和	希望	;	你	可能	威胁	它是	生活	和	一个	铁路	-

[ʃeə(r)] ;

share	;
分享	;

你可以用叉子和希望去猎杀它；你可以用铁路股份来威胁它的生命；

[juː; jʊ] [meɪ] [tʃɑːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [smaɪlz] [ænd; ənd] [səʊp] - - -

You	may	charm	it	with	smiles	and	soap	-	-	'
你	可能	魅力	它	和	微笑	和	肥皂	-	-	-

你可以用微笑和肥皂来讨它欢心——

" (" [ðæts] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['meθəd] , " [ðə; ði] ['belmən] [bəʊld]

"	(	"	That's	exactly	the	method	,	"	the	Bellman	bold
"	(	"	那就是	确切地	这	方法	,	"	这	贝尔曼	大胆的

(“这正是方法，”贝尔曼大胆地说道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['heɪsti] [pə'renθəsɪs] [kraɪd] ,

In	a	hasty	parenthesis	cried	,
在	一个	仓促	插入语	哭	,

（括号里匆匆忙忙地）喊道：

" [ðæts] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][snɑːrks] [ʃʊd; ʃəd]

"	That's	exactly	the	way	I	have	always	been	told	That	the	capture	of	Snarks	should
"	那就是	确切地	这	方式	我	有	总是	到过	讲述	那	这	捕获	的	冷嘲热讽	应该

[biː; bi] [traɪd] ! ")

be	tried	!	"	)
是	尝试	!	"	)

“我一直听到的说法就是这样，抓捕斯纳克就应该这样审判！”

" - [bʌt; bət][əʊ] , ['biːmɪʃ] ['nefjuː] , [bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [snɑːk] [biː; bi][ə; eɪ]

"	-	But	oh	,	beamish	nephew	,	beware	of	the	day	,	If	your	Snark	be	a
"	-	但	哦	,	笑容满面	侄子	,	提防	的	这	天	,	如果	你的	讽刺	是	一个

['buːdʒəm] !

Boojum	!
布朱姆	!

“但是哦，笑容满面的侄子，当心那一天，如果你的斯纳克是布吉姆！

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['nevə(r)][biː; bi] [met] [wɪð]

For	then	You	will	softly	and	suddenly	vanish	away	,	And	never	be	met	with
为了	然后	你	将要	轻轻	和	突然	消失	离开	,	和	绝不	是	遇见	和

[ə'gen] ! -

again	!	'
再次	!	-

因为那时你将悄然消失，从此不再相见！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ə'pres] [maɪ][səʊl] ,

"	It	is	this	,	it	is	this	that	oppresses	my	soul	,
"	它	是	这	,	它	是	这	那	压迫者	我的	灵魂	,

“正是这一点，正是这一点压迫着我的灵魂。”

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] [lɑːst] [wɜːdz] :

When	I	think	of	my	uncle's	last	words	:
什么时候	我	思考	的	我的	叔叔的	最后的	字	:

每当我想起叔叔临终前说的话：

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bəʊl] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['kwɪvərɪŋ]

And	my	heart	is	like	nothing	so	much	as	a	bowl	Brimming	over	with	quivering
和	我的	心	是	喜欢	没有什么	所以	很多	作为	一个	碗	充满	超过	和	颤抖

['kɜːdz] !

curds	!
凝乳	!

我的心就像一个碗，里面盛满了颤抖的凝乳！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] - - "

"	It	is	this	,	it	is	this	-	-	"
"	它	是	这	,	它	是	这	-	-	"

“就是这样，就是这样——”

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] !

"	We	have	had	that	before	!
"	我们	有	有	那	前	!

我们以前遇到过这种情况！

" [ðə; ði] ['belmən] [ɪn'dɪgnəntli] [sed] .

"	The	Bellman	indignantly	said	.
"	这	贝尔曼	愤慨地	说	.

“门童愤愤不平地说。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkə(r)] [rɪ'plaɪd] " [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔː(r)] .

And	the	Baker	replied	"	Let	me	say	it	once	more	.
和	这	贝克	回复	"	让	我	说	它	一次	更多的	.

面包师回答说：“让我再说一遍。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ai] [dred] !

It	is	this	,	it	is	this	that	I	dread	!
它	是	这	,	它	是	这	那	我	恐惧	!

正是这一点，正是这一点让我感到恐惧！

" [aɪ] [ɪn'geɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [snɑːk] - - ['evri] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] - - [ɪn] [ə; eɪ] ['driːmi] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs]
" I engage with the Snark - - every night after dark - - In a dreamy delirious
" 我 从事 和 这 讽刺 - - 每一个 夜晚 后 黑暗的 - - 在 一个 梦幻般的 谵妄
[faɪt] :
fight :
斗争 :

“我每晚天黑后都会与斯纳克交战——在一场梦幻般的、疯狂的战斗中：

[aɪ] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [griːnz] [ɪn] [ðəʊz] ['ʃædəʊɪ] [siːnz] , [ænd; ənd] [aɪ] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['straɪkɪŋ]
I serve it with greens in those shadowy scenes , And I use it for striking
我 服务 它 和 青菜 在 那些 阴暗的 场景 , 和 我 使用 它 为了 引人注目
[ə; eɪ] [laɪt] :
a light :
一个 光 :

在那些昏暗的场景中，我会搭配蔬菜一起食用；我也会用它来点亮灯光：

" [bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)] [aɪ] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['buːdʒəm] , [ðæt] [deɪ] ,
" But if ever I meet with a Boojum , that day ,
" 但 如果 曾经 我 见面 和 一个 布朱姆 , 那 天 ,

“但如果我那天遇到一个布朱姆人，

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ([ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)]) ,
In a moment (of this I am sure) ,
在 一个 片刻 (的 这 我 是 当然) ,

不久之后（我确信如此），

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] - - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [aɪ] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] !
I shall softly and suddenly vanish away - - And the notion I cannot endure !
我 将 轻轻 和 突然 消失 离开 - - 和 这 概念 我 不能 忍受 !

我将悄然、突然地消失——我无法忍受这种想法！

" [fɪt] [ðə; ði] [fɔːθ]
" Fit the fourth
" 合身 这 第四

“适合第四个

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ]
THE HUNTING
这 打猎

狩猎

[ðə; ði] ['belmən] [lʊkt] , [ænd; ənd] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
The Bellman looked uffish , and wrinkled his brow .
这 贝尔曼 看起来 乌菲什 , 和 皱 他的 眉头 .

门童一脸不悦，皱起了眉头。

" [ɪf] ['əʊnli] [jʊd] ['spəʊkən] [bɪ'fɔː(r)] !
" If only you'd spoken before !
" 如果 仅有的 你会 说 前 !

“要是你早点开口就好了！”

[ɪts] [ɪk'sesɪvli] ['ɔːkwəd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [snɑːk] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [æt; ət]
It's excessively awkward to mention it now , With the Snark , so to speak , at
它是 过度 尴尬的 到 提到 它 现在 , 和 这 讽刺 , 所以 到 说话 , 在
[ðə; ði] [dɔː(r)] !
the door !
这 门 !

现在提起这件事实在太尴尬了，因为，呃，那个尖酸刻薄的人就在门口！

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] [griːv] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wel] [meɪ] [bɪ'liːv] ,
" We should all of us grieve , as you well may believe ,
" 我们 应该 全部 的 我们 悲伤 , 作为 你 出色地 可能 相信 ,

“我们都应该感到悲痛，正如你可能认为的那样。”

[ɪf] [juː; jʊ]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [met] [wɪð] [ə'gen] - - [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [maɪ][mæn] , [wen] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]

If	you	never	were	met	with	again	-	-	But	surely	,	my	man	,	when	the	voyage
如果	你	绝不	是	遇见	和	再次	-	-	但	一定	,	我的	男人	,	什么时候	这	航程

[bɪ'gæn] ,

began	,
开始	,

如果你再也没有遇到过——但是，我的朋友，当航程开始时，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?

You	might	have	suggested	it	then	?
你	可能	有	建议	它	然后	?

你当时或许会提出这个建议?

" [ɪts] [ɪk'sesɪvli] ['ɔːkwəd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] - - [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [ɔːl'redi] [ri'mɑːk] .

"	It's	excessively	awkward	to	mention	it	now	-	-	As	I	think	I've	already	remarked	.
"	它是	过度	尴尬的	到	提到	它	现在	-	-	作为	我	思考	我已经	已经	评论	.

“现在提这件事实在太尴尬了——我想我已经说过了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [kɔːld] " [haɪ] ! " [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

"	And	the	man	they	called	"	Hi	!	"	replied	,	with	a	sigh	,
"	和	这	男人	他们	称为	"	你好	!	"	回复	,	和	一个	叹	,

“而他们称呼的那个人，‘嗨！’叹了口气回答道，

" [aɪ] [ɪn'fɔːmd] [juː; jʊ][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][em'bɑːk, im-] .

"	I	informed	you	the	day	we	embarked	.
"	我	知情的	你	这	天	我们	启航	.

“我在启程那天就通知过你了。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['mɜːdə(r)] - - [ɔː(r)] [wʊnt] [ɒv; əv] [sens] - - ([wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv]

"	You	may	charge	me	with	murder	-	-	or	want	of	sense	-	-	(	We	are	all	of
"	你	可能	收费	我	和	谋杀	-	-	或者	想	的	感觉	-	-	(	我们	是	全部	的

[ˌjuː 'es] [wiːk] [æt; ət] [taɪmz]) :

us	weak	at	times	)	:
我们	虚弱的	在	时代	)	:

“你们可以指控我谋杀——或者缺乏理智——（我们每个人都会有软弱的时候）:”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːls] [prɪ'tens] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'mʌŋ] [maɪ] [kraɪmz] !

But	the	slightest	approach	to	a	false	pretense	Was	never	among	my	crimes	!
但	这	丝毫	方法	到	一个	错误的	虚伪	曾是	绝不	之中	我的	犯罪	!

但我从未有过丝毫弄虚作假的行为!

" [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['hiːbruː] - - [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [dʌtʃ] - - [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['dʒɜːmən] [ænd; ənd] [griːk] :

"	I	said	it	in	Hebrew	-	-	I	said	it	in	Dutch	-	-	I	said	it	in	German	and	Greek	:
"	我	说	它	在	希伯来语	-	-	我	说	它	在	荷兰语	-	-	我	说	它	在	德语	和	希腊语	:

“我用希伯来语说过——我用荷兰语说过——我用德语和希腊语说过:”

[bʌt; bət][aɪ] ['həʊlli] [fə'gɒt] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [veks] [ˌem 'iː] [mʌtʃ]) [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [spiːk] !

But	I	wholly	forgot	(	and	it	vexes	me	much	)	That	English	is	what	you	speak	!
但	我	完全	忘了	(	和	它	烦恼	我	很多	)	那	英语	是	什么	你	说话	!

"

"

但我完全忘记了（这让我很懊恼），英语才是你讲的语言!

" - [tɪz] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [teɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['belmən] , [huːz] [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] [lɒŋgə(r)][æt; ət] ['evri]

"	'	Tis	a	pitiful	tale	,	"	said	the	Bellman	,	whose	face	Had	grown	longer	at	every
"	-	的	一个	可怜	故事	,	"	说	这	贝尔曼	,	谁	脸	有	生长	更长	在	每一个

[wɜːd] :

word	:
单词	:

“真是个悲惨的故事，”钟楼主人说道，他的脸色随着每个字越来越苍白:

" [bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [juːv] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , [mɔː(r)] [dɪ'beɪt] [wʊd] [biː; bi]
" But , now that you've stated the whole of your case , More debate would be
" 但 , 现在 那 你已经 声明 这 所有的 的 你的 案件 , 更多的 辩论 会 是
['sɪmplɪ] [əb'sɜːd] .
simply absurd .
简单地 荒诞 .

“但是，既然你已经把你的全部论点都陈述出来了，再进行辩论就太荒谬了。”

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [spiːtʃ] " ([hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men]) " [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [wen]
" The rest of my speech " (he explained to his men) " You shall hear when
" 这 休息 的 我的 演讲 " (他 解释 到 他的 男人) " 你 将 听到 什么时候
[aɪv] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] .
I've leisure to speak it .
我已经 闲暇 到 说话 它 .

“我的演讲其余部分，”他向手下解释道，“等我有空的时候，你们就会听到了。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [snɑːk] [ɪz] [æt; ət] [hænd] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] !
But the Snark is at hand , let me tell you again !
但 这 讽刺 是 在 手 , 让 我 告诉 你 再次 !

但是，Snark 就在眼前，让我再说一遍！

- [tɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['glɔːriəs] ['djuːti] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] !
' Tis your glorious duty to seek it !
- 的 你的 辉煌 责任 到 寻找 它 !

寻求它是你光荣的职责！

" [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['θɪmblz] , [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [keə(r)] ; [tuː; tə] [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [fɔːrks]
" To seek it with thimbles , to seek it with care ; To pursue it with forks
" 到 寻找 它 和 顶针 , 到 寻找 它 和 关心 ; 到 追求 它 和 叉子
[ænd; ənd] [həʊp] ;
and hope ;
和 希望 ;

“用顶针去寻找它，用心去寻找它；用叉子和希望去追寻它；

[tuː; tə] ['θret(ə)n] [ɪts] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - [ʃeə(r)] ; [tuː; tə] [tʃɑːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [smaɪlz] [ænd; ənd] [səʊp] !
To threaten its life with a railway - share ; To charm it with smiles and soap !
到 威胁 它是 生活 和 一个 铁路 - 分享 ; 到 魅力 它 和 微笑 和 肥皂 !

用铁路股份威胁它的生命；用微笑和肥皂来讨好它！

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [ðæt] [woʊnt] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs]
" For the Snark's a peculiar creature , that won't Be caught in a commonplace
" 为了 这 - 一个 奇特 生物 , 那 惯于 是 捕捉 在 一个 平凡
[weɪ] .
way .
方式 .

“因为斯纳克是一种奇特的生物，它不会用普通的方法被捕获。”

[duː; də] [dɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [traɪ] [dɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] :
Do all that you know , and try all that you don't :
做 全部 那 你 知道 , 和 尝试 全部 那 你 不 :

做你所知道的一切，并尝试你所不知道的一切：

[nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [mʌst; məst] [biː; bi] ['weɪstɪd] [tuː; tə] - [deɪ] !
Not a chance must be wasted to - day !
不是 一个 机会 必须 是 浪费 到 - 天 !

今天绝不能错过任何机会！

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [ik'spekt] - - [ai][fɔː'beə(r)][tuː; tə] [prə'siːd] : - [tɪz] [ə; eɪ]['mæksɪm] [trə'mendəs] ,

"	For	England	expects	-	-	I	forbear	to	proceed	:	'	Tis	a	maxim	tremendous	,
"	为了	英格兰	预期	-	-	我	忍耐	到	继续	:	-	的	一个	格言	巨大的	,

[bʌt; bət] [traɪt] :

but	trite	:
但	老套	:

“因为英格兰期望——我不再赘述：这是一句意义重大却又老生常谈的格言：

[ænd; ənd] [jʊd] [best] [biː; bi] [ˌʌn'pækɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪg] [jɔː'selvz] [aʊt]

And	you'd	best	be	unpacking	the	things	that	you	need	To	rig	yourselves	out
和	你会	最好的	是	拆包	这	事物	那	你	需要	到	钻井平台	你们自己	出去

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] .

for	the	fight	.
为了	这	斗争	.

你们最好赶紧把需要的东西拿出来，为战斗做好准备。

" [ðen] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] [ɪn'dɔrst] [ə; eɪ][blæŋk] [tʃek] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [krɒst]) , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]

"	Then	the	Banker	endorsed	a	blank	check	(	which	he	crossed	)	,	And	changed
"	然后	这	银行家	认可	一个	空白的	查看	(	哪个	他	交叉	)	,	和	已更改

[hɪz; ɪz] [luːs] ['sɪlvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [nəʊts] .

his	loose	silver	for	notes	.
他的	松动的	银	为了	笔记	.

“然后银行家在一张空白支票上签了名（并划了线），把他的散银换成了钞票。

[ðə; ði]['beɪkə(r)] [wɪð] [keə(r)] [kəʊmd] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [ænd; ənd][heə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt]

The	Baker	with	care	combed	his	whiskers	and	hair	,	And	shook	the	dust	out
这	贝克	和	关心	梳理过的	他的	胡须	和	头发	,	和	摇晃	这	灰尘	出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊts] .

of	his	coats	.
的	他的	外套	.

面包师仔细地梳理着胡须和头发，抖落外套上的灰尘。

[ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ʃɑːrpənɪŋ] [ə; eɪ] [speɪd] - - [iːtʃ] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði]

The	Boots	and	the	Broker	were	sharpening	a	spade	-	-	Each	working	the
这	靴子	和	这	经纪人	是	磨利	一个	铲	-	-	每个	在职的	这

['graɪndstəʊn][ɪn] [tɜːn] :

grindstone	in	turn	:
磨石	在	转动	:

布茨和经纪人都在磨铁锹——轮流用磨刀石磨铁锹：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['biːvə(r)] [went] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [leɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːn] :

But	the	Beaver	went	on	making	lace	,	and	displayed	No	interest	in	the	concern	:
但	这	海狸	去	在	制作	蕾丝	,	和	显示	不	兴趣	在	这	忧虑	:

但是海狸继续制作蕾丝，对这种担忧丝毫没有兴趣：

[ðəʊ] [ðə; ði]['bærɪstə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ɪts] [praɪd] ,

Though	the	Barrister	tried	to	appeal	to	its	pride	,
尽管	这	律师	尝试	到	上诉	到	它是	自豪	,

尽管律师试图唤起它的自尊心，

[ænd; ənd] ['veɪnli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [saɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [keɪsɪz] ,

And	vainly	proceeded	to	cite	A	number	of	cases	,
和	徒劳地	继续	到	引用	一个	数字	的	案例	,

然后徒劳地列举了许多案例，

[ɪn] [wɪtʃ] ['meɪkɪŋ] ['leɪsɪz][hæd; həd] [biːn] [pruːvd] [æn; ən] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɒv; əv] [raɪt] .

in	which	making	laces	Had	been	proved	an	infringement	of	right	.
在	哪个	制作	鞋带	有	到过	已证实	一个	侵权	的	正确的	.

其中，制作鞋带被证明侵犯了权利。

[ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv] ['bɔnɪts] [fə'rəʊʃəsli] [plænd] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [bəʊz] :

The	maker	of	Bonnets	ferociously	planned	A	novel	arrangement	of	bows	:
这	制造商	的	引擎盖	凶猛地	计划	一个	小说	安排	的	弓	:

制作女帽的人精心策划了一种新颖的蝴蝶结排列方式：

[waɪl] [ðə; ði] ['bɪliəd] - ['mɑːkə(r)] [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [hænd][wɒz; wəz] ['tʃɔːkɪŋ] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] .

While	the	Billiard	-	marker	with	quivering	hand	Was	chalking	the	tip	of	his	nose	.
尽管	这	台球	-	标记	和	颤抖	手	曾是	粉笔	这	提示	的	他的	鼻子	.

台球裁判手颤抖着，正在往鼻尖上抹粉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [tɜːnd] ['nɜːvəs] , [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] [faɪn] ,

But	the	Butcher	turned	nervous	,	and	dressed	himself	fine	,
但	这	屠夫	转向	紧张的	,	和	穿着	他自己	美好的	,

但屠夫却变得紧张起来，并精心打扮了一番。

[wɪð] ['jeləʊ] [kɪd] [glʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] - - [sed] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktlɪ] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪn] ,

With	yellow	kid	gloves	and	a	ruff	-	-	Said	he	felt	it	exactly	like	going	to	dine	,
和	黄色的	孩子	手套	和	一个	粗糙	-	-	说	他	毛毡	它	确切地	喜欢	去	到	用餐	,

戴着黄色羊皮手套，穿着褶边领——他说感觉就像去吃饭一样。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['belmən] [dɪ'kleəd] [wɒz; wəz][ɔːl] " [stʌf] . "

Which	the	Bellman	declared	was	all	"	stuff	.	"
哪个	这	贝尔曼	声明	曾是	全部	"	东西	.	"

贝尔曼宣称这一切都是“废话”。

" [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː] , [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə]

"	Introduce	me	,	now	there's	a	good	fellow	,	"	he	said	,	"	If	we	happen	to
"	介绍	我	,	现在	有	一个	好的	同伴	,	"	他	说	,	"	如果	我们	发生	到

[miːt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] !

meet	it	together	!
见面	它	一起	!

“介绍一下吧，这可是个好人，”他说，“如果我们碰巧一起遇到他的话！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['belmən] , [sə'geɪʃəsli] ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [sed] " [ðæt] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɒn]

"	And	the	Bellman	,	sagaciously	nodding	his	head	,	Said	"	That	must	depend	on
"	和	这	贝尔曼	,	睿智地	点头	他的	头	,	说	"	那	必须	依赖	在

[ðə; ði] ['weðə(r)] .

the	weather	.
这	天气	.

“而门卫睿智地点了点头，说道：‘那一定要看天气了。’

" [ðə; ði] ['biːvə(r)] [went] ['sɪmpli] [gə'lʌmf] [ə'baʊt] , [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [səʊ] [ʃaɪ] : [ænd; ənd]

"	The	Beaver	went	simply	galumphing	about	,	At	seeing	the	Butcher	so	shy	:	And
"	这	海狸	去	简单地	笨拙地	关于	,	在	看到	这	屠夫	所以	害羞的	:	和

['iːv(ə)n][ðə; ði]['beɪkə(r)] ,

even	the	Baker	,
甚至	这	贝克	,

“海狸看到屠夫如此害羞，便兴高采烈地四处走动；就连面包师也如此害羞，

[ðəʊ] ['stjuːpɪd][ænd; ənd] [staʊt] , [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [wɪŋk] [wɪð] [wʌn] [aɪ] .

though	stupid	and	stout	,	Made	an	effort	to	wink	with	one	eye	.
尽管	愚蠢的	和	肥硕	,	制成	一个	努力	到	眨眼	和	一	眼睛	.

虽然愚蠢又笨拙，但还是努力用一只眼睛眨了眨眼。

" [biː; bi][ə; eɪ][mæn] !

"	Be	a	man	!
"	是	一个	男人	!

“像个男人一样！”

" [sed] [ðə; ði] ['belmən] [ɪn] [rɒθ] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌes əʊ 'biː] .

"	said	the	Bellman	in	wrath	,	as	he	heard	The	Butcher	beginning	to	sob	.
"	说	这	贝尔曼	在	愤怒	,	作为	他	听到	这	屠夫	开始	到	哭泣	.

“门童听到屠夫开始啜泣，愤怒地说。”

" [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒʌbˌdʒʌb] , [ðæt] ['despərət] [bɜːd] ,

"	Should	we	meet	with	a	Jubjub	,	that	desperate	bird	,
"	应该	我们	见面	和	一个	jubjub	,	那	绝望的	鸟	,

“如果我们遇到一只朱布朱布，那只绝望的鸟，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [niːd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɒb] !

We	shall	need	all	our	strength	for	the	job	!
我们	将	需要	全部	我们的	力量	为了	这	工作	!

我们需要使出浑身解数才能完成这项工作!

" [fɪt] [ðə; ði] [fɪfθ]

"	Fit	the	Fifth
"	合身	这	第五

“适合第五

[ðə; ði] ['biːvərz] ['les(ə)n]

THE	BEAVER'S	LESSON
这	海狸的	课

海狸的教训

[ðeɪ] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['θɪmblz] , [ðeɪ] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [keə(r)] ; [ðeɪ] [pə'sjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [fɔːrks] [ænd; ənd] [həʊp] ;

They	sought	it	with	thimbles	,	they	sought	it	with	care	;	They	pursued	it	with	forks	and	hope	;
他们	寻求	它	和	顶针	,	他们	寻求	它	和	关心	;	他们	追击	它	和	叉子	和	希望	;

他们用顶针寻找它，他们小心翼翼地寻找它；他们用叉子和希望追寻它；

[ðeɪ] ['θret(ə)nd] [ɪts] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - [ʃeə(r)] ; [ðeɪ] [tʃɑːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [smaɪlz] [ænd; ənd] [səʊp] .

They	threatened	its	life	with	a	railway	-	share	;	They	charmed	it	with	smiles	and	soap	.
他们	威胁	它是	生活	和	一个	铁路	-	分享	;	他们	迷住了	它	和	微笑	和	肥皂	.

他们用铁路股份威胁它的生命；他们用微笑和肥皂哄骗它。

[ðen] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [kən'traɪvd] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['seprət] ['sæli] ;

Then	the	Butcher	contrived	an	ingenious	plan	For	making	a	separate	sally	;
然后	这	屠夫	人为的	一个	巧妙	计划	为了	制作	一个	分离	莎莉	;

于是屠夫想出了一个巧妙的计划，要单独出击；

[ænd; ənd] [fɪkst] [ɒn] [ə; eɪ] [spɒt] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [baɪ] [mæn] , [ə; eɪ] ['dɪzməl] [ænd; ənd] ['desələt] ['væli] .

And	fixed	on	a	spot	unfrequented	by	man	,	A	dismal	and	desolate	valley	.
和	固定的	在	一个	点	冷落	经过	男人	,	一个	惨淡	和	荒凉	谷	.

选定一处人迹罕至的地方，一个阴森荒凉的山谷。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [plæn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [ə'kɜːd] : [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [pleɪs] :

But	the	very	same	plan	to	the	Beaver	occurred	:	It	had	chosen	the	very	same	place	:
但	这	非常	相同的	计划	到	这	海狸	发生	:	它	有	选定	这	非常	相同的	地方	:

但同样的计划也发生在了海狸身上：它选择了完全相同的地方：

[jet] ['naɪðə(r)] [bɪ'treɪd] , [baɪ] [ə; eɪ] [saɪn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ðæt] [ə'pɪəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Yet	neither	betrayed	,	by	a	sign	or	a	word	,	The	disgust	that	appeared	in	his	face	.
然而	两者都不	背叛	,	经过	一个	符号	或者	一个	单词	,	这	厌恶	那	出现	在	他的	脸	.

然而，他既没有用言语，也没有用任何方式，表现出脸上流露出的厌恶之情。

[iːtʃ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] " [snɑːk] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs]

Each	thought	he	was	thinking	of	nothing	but	"	Snark	"	And	the	glorious
每个	想法	他	曾是	思维	的	没有什么	但	"	讽刺	"	和	这	辉煌

[wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

work	of	the	day	;
工作	的	这	天	;

他满脑子想的都是“讽刺”和当天光荣的工作；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

And	each	tried	to	pretend	that	he	did	not	remark	That	the	other	was	going
和	每个	尝试	到	假装	那	他	做过	不是	评论	那	这	其他	曾是	去

[ðæt] [weɪ] .

that	way	.
那	方式	.

两人都试图假装没有注意到对方要往那个方向走。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['væli] [gruː] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['nærəʊə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gɒt] [dɑːkə]

But	the	valley	grew	narrow	and	narrower	still	,	And	the	evening	got	darker
但	这	谷	生长	狭窄的	和	较窄	仍然	,	和	这	晚上	得到	较暗

[ænd; ənd]['kəʊldə(r)] ,

and	colder	,
和	更冷	,

但山谷越来越窄，夜幕也越来越深，越来越冷。

[tɪl] (['mɪəli] [frɒm; frəm] ['nɜːvəsnəs] , [nɒt][frɒm; frəm] [ˌgʊd'wɪl])

Till	(	merely	from	nervousness	,	not	from	goodwill	)
直到	(	仅仅	从	紧张	,	不是	从	善意	)

直到（仅仅是出于紧张，而非出于善意）

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'lɒŋ] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] .

They	marched	along	shoulder	to	shoulder	.
他们	行军	沿着	肩膀	到	肩膀	.

他们肩并肩地向前走去。

[ðen] [ə; eɪ] [skriːm] , [ʃrɪl] [ænd; ənd] [haɪ] , [rent] [ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] [skaɪ] ,

Then	a	scream	,	shrill	and	high	,	rent	the	shuddering	sky	,
然后	一个	尖叫	,	尖锐	和	高的	,	租	这	颤抖	天空	,

随后一声尖锐刺耳的尖叫划破了颤抖的天空。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [sʌm; səm]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][nɪə(r)] :

And	they	knew	that	some	danger	was	near	:
和	他们	知道	那	一些	危险	曾是	靠近	:

他们知道危险即将到来：

[ðə; ði] ['biːvə(r)] [tɜːnd] [peɪl] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ɪts] [teɪl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [felt] [kwɪə(r)]

The	Beaver	turned	pale	to	the	tip	of	its	tail	,	And	even	the	Butcher	felt	queer
这	海狸	转向	苍白	到	这	提示	的	它是	尾巴	,	和	甚至	这	屠夫	毛毡	酷儿

.

:
.

海狸脸色苍白到尾巴尖，就连屠夫也感到怪异。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [left] [fɑː(r)][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] - - [ðæt] ['blɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt]

He	thought	of	his	childhood	,	left	far	far	behind	-	-	That	blissful	and	innocent
他	想法	的	他的	童年	,	左边	远的	远的	在后面	-	-	那	幸福的	和	清白的

[steɪt] - -

state	-	-
状态	-	-

他想起了早已远去的童年——那段幸福而纯真的时光——

[ðə; ði] [saʊnd] [səʊ] [ɪg'zæktli] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ðæt] [skwi:k] [ɒn] [ə; eɪ] [sleɪt] !

The	sound	so	exactly	recalled	to	his	mind	A	pencil	that	squeaks	on	a	slate	!
这	声音	所以	确切地	召回	到	他的	头脑	一个	铅笔	那	吱吱声	在	一个	石板	!

那声音如此清晰地唤起了他的记忆——铅笔在石板上发出的吱吱声！

" - [tɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌbˌdʒʌb] !

"	-	Tis	the	voice	of	the	Jubjub	!
"	-	的	这	嗓音	的	这	jubjub	!

“这是 Jubjub 的声音！”

" [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] .

"	he	suddenly	cried	.
"	他	突然	哭	.

他突然哭了起来。

([ðɪs] [mæn] , [ðæt] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l] " [dʌns] . ")

(	This	man	,	that	they	used	to	call	"	Dunce	.	"	)
(	这	男人	,	那	他们	用过的	到	称呼	"	笨蛋	.	"	)

（这个人，他们以前都叫他“笨蛋”。）

" [æz; əz] [ðə; ði] ['belmən] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð] [praɪd] , " [ai] [hæv; həv] ['ʌtə] [ðæt]

"	As	the	Bellman	would	tell	you	,	"	he	added	with	pride	,	"	I	have	uttered	that
"	作为	这	贝尔曼	会	告诉	你	,	"	他	额外	和	自豪	,	"	我	有	说出	那

['sentɪmənt] [wʌns] .

sentiment	once	.
情绪	一次	.

“正如门房会告诉你的那样，”他自豪地补充道，“我曾经说过这样的话。”

" - [tɪz] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌbˌdʒʌb] !

"	-	Tis	the	note	of	the	Jubjub	!
"	-	的	这	笔记	的	这	jubjub	!

“这是 Jubjub 的音符！”

[ki:p] [kaʊnt] , [ai] [ɪn'tri:t] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [twaɪs] . -

Keep	count	,	I	entreat	;	You	will	find	I	have	told	it	you	twice	.	'
保持	数数	,	我	恳求	;	你	将要	寻找	我	有	讲述	它	你	两次	.	-

请你记住次数；你会发现我已经跟你说过两遍了。

[tɪz] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌbˌdʒʌb] !

Tis	the	song	of	the	Jubjub	!
的	这	歌曲	的	这	jubjub	!

这是 Jubjub 的歌！

[ðə; ði] [pru:f] [ɪz] [kəm'pli:t] , [ɪf] ['əʊnli] [aɪv] ['steɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [θraɪs] .

The	proof	is	complete	,	If	only	I've	stated	it	thrice	.
这	证明	是	完全的	,	如果	仅有的	我已经	声明	它	三次	.

证据确凿，可惜我没再重复三遍。

" [ðə; ði] ['bi:və(r)] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [wɪð] ['skru:pjələs] [keə(r)] , [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] ['evri] [wɜ:d] : [bʌt; bət]

"	The	Beaver	had	counted	with	scrupulous	care	,	Attending	to	every	word	:	But
"	这	海狸	有	计数	和	一丝不苟的	关心	,	参加	到	每一个	单词	:	但

[ˌaɪ 'ti:] ['feəli] [lɒst] [hɑ:t] ,

it	fairly	lost	heart	,
它	相当	丢失的	心	,

“海狸一丝不苟地数着，每个字都仔细听着：但它却彻底失去了信心，

[ænd; ənd] [aʊtgreɪb] [ɪn] [dɪ'speə(r)] , [wen] [ðə; ði] [θɜ:d] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ə'kɜ:d] .

and	outgrabe	in	despair	,	When	the	third	repetition	occurred	.
和	大声喊叫	在	绝望	,	什么时候	这	第三	重复	发生	.

当第三次重复发生时，他们绝望地嚎叫起来。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [peɪnz] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [luːz]
It felt **that** , **in** **spite** **of** **all** **possible** **pains** , **It** **had** **somehow** **contrived** **to** **lose**
它 毛毡 那 , 在 尽管如此 的 全部 可能的 疼痛 , 它 有 不知何故 人为的 到 失去
[kaʊnt] ,
count ,
数数 ,

它感觉，尽管承受了所有可能的痛苦，它却不知何故设法忘记了自己究竟承受了多少痛苦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [naʊ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ræk] [ɪts] [pɔː(r); pʊə(r)] [breɪnz] [baɪ] ['rekənɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
And **the** **only** **thing** **now** **was** **to** **rack** **its** **poor** **brains** **By** **reckoning** **up** **the**
和 这 仅有的 事物 现在 曾是 到 架子 它是 贫穷的 大脑 经过 清算 向上 这
[ə'maʊnt] .
amount .
数量 .

现在它唯一能做的就是绞尽脑汁地计算金额。

" [tuː] ['ædɪd] [tuː; tə] [wʌn] - - [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [biː; bi] [dʌn] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [wɪð] [wʌnz]
" **Two** **added** **to** **one** **-** **-** **if** **that** **could** **but** **be** **done** **,** **"** **It** **said** **,** **"** **with** **one's**
" 二 额外 到 一 - - 如果 那 可以 但 是 完毕 , " 它 说 , " 和 一个人的
['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [θʌmz] !
fingers **and** **thumbs** **!**
手指 和 拇指 !

“二加一——如果能做到的话，”它说，“用手指和拇指！”

" [ˌrekə'lekt] [wɪð] [tɪəz] [haʊ] , [ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [nəʊ] [peɪnz] [wɪð] [ɪts] [sʌmz]
" **Recollecting** **with** **tears** **how** **,** **in** **earlier** **years** **,** **It** **had** **taken** **no** **pains** **with** **its** **sums**
" 回忆 和 眼泪 如何 , 在 早些时候 年 , 它 有 已采取 不 疼痛 和 它是 总和
.
:
.

“不禁潸然泪下，回想起早年间，它在计算上毫不费力。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , " [aɪ] [θɪŋk] .
" **The** **thing** **can** **be** **done** **,** **"** **said** **the** **Butcher** **,** **"** **I** **think** **.**
" 这 事物 能 是 完毕 , " 说 这 屠夫 , " 我 思考 .

“这件事可以做到，”屠夫说，“我想。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] .
The **thing** **must** **be** **done** **,** **I** **am** **sure** **.**
这 事物 必须 是 完毕 , 我 是 当然 .

这件事必须要做，我确信。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] !
The **thing** **shall** **be** **done** **!**
这 事物 将 是 完毕 !

这件事必须办成！

[brɪŋ] [ˌem 'iː] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [ɪŋk] , [ðə; ði] [best] [ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] .
Bring **me** **paper** **and** **ink** **,** **The** **best** **there** **is** **time** **to** **procure** **.**
带来 我 纸 和 墨水 , 这 最好的 那里 是 时间 到 采购 .

给我拿来纸和墨水，要能找到的最好的。

" [ðə; ði] ['biːvə(r)] [brɔːt] ['peɪpə(r)] , [pɔːt'fəʊliəʊ] , [penz] , [ænd; ənd] [ɪŋk] [ɪn] [ʌn'feɪlɪŋ] [sə'plaɪz] :
" **The** **Beaver** **brought** **paper** **,** **portfolio** **,** **pens** **,** **And** **ink** **in** **unfailing** **supplies** **:**
" 这 海狸 带来 纸 , 文件夹 , 钢笔 , 和 墨水 在 永不失败 补给品 :

“海狸带来了纸张、文件夹、钢笔和墨水，而且供应充足：

[waɪl] [streɪndʒ] ['kriːpi] ['kriːtʃəz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [denz] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð]

While	strange	creepy	creatures	came	out	of	their	dens	,	And	watched	them	with
尽管	奇怪的	爬行	生物	来了	出去	的	他们的	巢穴	,	和	观看	他们	和

['wʌndərɪŋ] [aɪz] .

wondering	eyes	.
好奇	眼睛	.

奇怪的恐怖生物从洞穴里走了出来，用好奇的眼神注视着他们。

[səʊ] [ɪn'grəʊst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , [hiː; hi] [hiːd] [ðem; ðəm] [nɒt] ,

So	engrossed	was	the	Butcher	,	he	heeded	them	not	,
所以	全神贯注	曾是	这	屠夫	,	他	听从了	他们	不是	,

屠夫全神贯注，根本没理会他们。

[æz; əz] [hiː; hi] [rəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [pen] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,

As	he	wrote	with	a	pen	in	each	hand	,
作为	他	写道	和	一个	笔	在	每个	手	,

他双手各持一支笔，一边写一边……

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] [staɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [kʊd; kəd] [wel]

And	explained	all	the	while	in	a	popular	style	Which	the	Beaver	could	well
和	解释	全部	这	尽管	在	一个	受欢迎的	风格	哪个	这	海狸	可以	出色地

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

而且全程都用通俗易懂的方式进行解释，连海狸都能听懂。

" ['teɪkɪŋ] [θriː] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ə'baʊt] - - [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['nʌmbə(r)] [tuː; tə] [steɪt]

"	Taking	Three	as	the	subject	to	reason	about	-	-	A	convenient	number	to	state
"	采取	三	作为	这	主题	到	原因	关于	-	-	一个	方便的	数字	到	状态

- - [wiː; wi] [ˌeɪ diː 'diː] ['sev(ə)n] ,

-	-	We	add	Seven	,
-	-	我们	添加	七	,

“以三为讨论的主题——一个便于陈述的数字——我们加上七，

[ænd; ənd] [ten] , [ænd; ənd] [ðen] ['mʌltɪplaɪ] [aʊt] [baɪ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] [eɪt] .

and	Ten	,	and	then	multiply	out	By	One	Thousand	diminished	by	Eight	.
和	十	,	和	然后	乘	出去	经过	一	千	减少	经过	八	.

再乘以十，然后乘以一千减去八。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wiː; wi] [prə'siːd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , [baɪ] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti]

"	The	result	we	proceed	to	divide	,	as	you	see	,	By	Nine	Hundred	and	Ninety
"	这	结果	我们	继续	到	划分	,	作为	你	看	,	经过	九	百	和	九十

[tuː] :

Two	:
二	:

“我们接下来将结果除以九百九十二，正如你所看到的：

[ðen] [səb'trækt] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪg'zæktli] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [truː]

Then	subtract	Seventeen	,	and	the	answer	must	be	Exactly	and	perfectly	true
然后	减去	十七	,	和	这	回答	必须	是	确切地	和	完美	真的

.

:
.

然后减去十七，答案必然是完全正确的。

" [ðə; ði] ['meθəd] [ɪm'plɔɪd] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [ɪk'spleɪn] , [waɪl] [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [klɪə(r)] [ɪn] [maɪ]

"	The	method	employed	I	would	gladly	explain	,	While	I	have	it	so	clear	in	my
"	这	方法	受雇	我	会	乐意	解释	,	尽管	我	有	它	所以	清除	在	我的

[hed] ,

head	,
头	,

“我很乐意解释所采用的方法，趁我脑子里还很清晰的时候。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði][breɪn] - - [bʌt; bət] [mʌtʃ] [jet]
If I had but the time and you had but the brain - - But much yet
如果 我 有 但 这 时间 和 你 有 但 这 脑 - - 但 很多 然而
[rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
remains to be said .
遗迹 到 是 说 .

如果我有足够的时间，而你有足够的智慧——但还有很多话要说。

" [ɪn][wʌn]['məʊmənt] [aɪv] [siːn] [wɒt] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['æbsəluːt] ['mɪst(ə)ri] ,
" In one moment I've seen what has hitherto been Enveloped in absolute mystery ,
" 在 一 片刻 我已经 已见 什么 有 迄今为止 到过 被包裹 在 绝对 神秘 ,

“一瞬间，我看到了此前一直笼罩在绝对神秘之中的事物，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ekstrə] [tʃɑːdʒ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æt; ət] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]
And without extra charge I will give you at large A Lesson in Natural History
和 没有 额外的 收费 我 将要 给 你 在 大的 一个 课 在 自然的 历史
.
:
.

而且我不会额外收费，我会给大家上一堂生动的自然史课。

" [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] [weɪ] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [seɪ] ([fər'get] [ɔːl] [lɔːz] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] ,
" In his genial way he proceeded to say (Forgetting all laws of propriety ,
" 在 他的 和蔼可亲 方式 他 继续 到 说 (遗忘 全部 法律 的 礼 ,

他以他那和蔼可亲的方式继续说道（全然不顾礼节，

[ænd; ənd] [ðæt] ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [θrɪl]
And that giving instruction , without introduction , Would have caused quite a thrill
和 那 给予 操作说明 , 没有 介绍 , 会 有 导致 相当 一个 刺激
[ɪn] [sə'saɪəti]) ,
in Society) ,
在 社会) ,

（而且，不加介绍地进行这种指示，会在社会上引起相当大的轰动）

" [æz; əz][tuː; tə]['tempə(r)][ðə; ði] - [ə; eɪ] ['despərət] [bɜːd] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɪn] [pə'petʃuəl]
" As to temper the Jubjub's a desperate bird , Since it lives in perpetual
" 作为 到 脾气 这 - 一个 绝望的 鸟 , 自从 它 生活 在 永久
['pæʃ(ə)n] :
passion :
热情 :

“至于要驯服朱布朱布，那是一种绝望的鸟，因为它生活在永恒的激情之中：

[ɪts] [teɪst] [ɪn] ['kɒstjuːm] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [əb'sɜːd] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪdʒɪz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] :
Its taste in costume is entirely absurd - - It is ages ahead of the fashion :
它是 品尝 在 戏服 是 完全 荒诞 - - 它 是 年龄 前方 的 这 时尚 :

它的服装品味简直荒谬至极——远远领先于时尚潮流：

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] ['eni] [frend] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][met] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] : [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wɪl] [lʊk] [æt; ət]
" But it knows any friend it has met once before : It never will look at
" 但 它 知道 任何 朋友 它 有 遇见 一次 前 : 它 绝不 将要 看 在
[ə; eɪ] [braɪd] :
a bride :
一个 新娘 :

但它认得所有见过一次的朋友：它永远不会看新娘一眼：

[ænd; ənd][ɪn] ['tʃærəti] - ['miːtiŋz] [ˌaɪ 'tiː][stændz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [kə'lekts] - - [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
And in charity - meetings it stands at the door , And collects - - though it
和 在 慈善机构 - 会议 它 站立 在 这 门 , 和 收集 - - 尽管 它
[dʌz] [nɒt] [səb'skraɪb] .
does not subscribe .
做 不是 订阅 .

在慈善集会上，它站在门口募捐——尽管它自己并不捐款。

" [ɪts]['fleɪvə(r)] [wen] [kʊkt] [ɪz][mɔː(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [fɑː(r)][ðæn; ðən] ['mʌtn] , [ɔː(r)]['ɔɪstə(r)z] ,
" Its flavor when cooked is more exquisite far Than mutton , or oysters ,
" 它是 味道 什么时候 煮熟 是 更多的 精美的 远的 比 羊肉 , 或者 牡蛎 ,

“它煮熟后的味道比羊肉或牡蛎还要鲜美。”

[ɔː(r)] [egz] : ([sʌm; səm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [best] [ɪn][æn; ən]['aɪvəri][dʒɑː(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] , [ɪn]
or eggs : (Some think it keeps best in an ivory jar , And some , in
或者 鸡蛋 : (一些 思考 它 保持 最好的 在 一个 象牙 罐 , 和 一些 , 在
[mə'hɒgəni] [kegz] :)
mahogany kegs :)
桃花心木 酒桶 :)

或者鸡蛋：（有人认为用象牙罐保存效果最好，也有人认为用红木桶保存效果最好：）

" [juː; jʊ] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sɔːdʌst] : [juː; jʊ][sɔːlt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gluː] : [juː; jʊ] [kən'dens] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ləʊkəsts]
" You boil it in sawdust : you salt it in glue : You condense it with locusts
" 你 熬 它 在 锯末 : 你 盐 它 在 胶水 : 你 凝结 它 和 蝗虫
[ænd; ənd] [teɪp] :
and tape :
和 磁带 :

“你用锯末煮它：你用胶水加盐：你用蝗虫和胶带浓缩它：

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [wʌn]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] - - [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ɪts] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ʃeɪp] .
Still keeping one principal object in view - - To preserve its symmetrical shape .
仍然 保持 一 主要的 目的 在 看法 - - 到 保存 它是 对称的 形状 .

始终牢记一个主要目标——保持其对称形状。

" [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [tɔːkt] [tɪl] [nekst] [deɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['les(ə)n]
" The Butcher would gladly have talked till next day , But he felt that the lesson
" 这 屠夫 会 乐意 有 谈话 直到 下一个 天 , 但 他 毛毡 那 这 课
[mʌst; məst] [end] ,
must end ,
必须 结尾 ,

屠夫本想一直讲到第二天，但他觉得这堂课必须结束了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wept] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [hɪz; ɪz]
And he wept with delight in attempting to say He considered the Beaver his
和 他 哭泣 和 喜 在 尝试 到 说 他 经过考虑的 这 海狸 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

他喜极而泣，试图表达他视海狸为朋友。

[waɪl] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [kən'fest] , [wɪð] [ə'fekʃənət] [lʊks] [mɔː(r)] ['eləkwənt] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [tɪəz] ,
While the Beaver confessed , with affectionate looks More eloquent even than tears ,
尽管 这 海狸 坦白 , 和 亲热 看起来 更多的 雄辩 甚至 比 眼泪 ,

当海狸坦白时，它那充满爱意的眼神，比眼泪更能表达一切。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [bʊks] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
It had learned in ten minutes far more than all books Would have taught it
它 有 学习 在 十 分钟 远的 更多的 比 全部 图书 会 有 教授 它
[ɪn] ['sev(ə)nti] [j'iəz] .
in seventy years .
在 七十 年 .

它在十分钟内学到的东西，远远超过它七十年所有书籍所能教会它的东西。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [hænd] - [ɪn] - [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['belmən] , [ˌʌn'mænd] ([fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt])
They returned hand - in - hand , and the Bellman , unmanned (For a moment)
他们 返回 手 - 在 - 手 , 和 这 贝尔曼 , 无人 (为了 一个 片刻)
[wɪð] ['nəʊb(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
with noble emotion ,
和 高贵 情感 ,

他们手牵手回来了，而门铃人，（片刻间）带着崇高的情感，无人照管。

[sed] " [ðɪs] ['æmpli] [ri:'pei, ri-][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪərisəm] [deɪz] [wi:; wi][hæv; həv] [spent] [ɒn][ðə; ði] ['bɪləʊi]

Said	"	This	amply	repays	all	the	wearisome	days	We	have	spent	on	the	billowy
说	"	这	充足的	偿还	全部	这	令人厌倦的	天	我们	有	花费	在	这	波涛汹涌

['əʊʃ(ə)n] !

ocean	!
海洋	!

他说："这足以补偿我们在波涛汹涌的大海上度过的所有疲惫的日子！"

" [sʌtʃ] [frendz] , [æz; əz][ðə; ði] ['bi:və(r)] [ænd; ənd] ['bʊtʃə(r)] [bɪ'keɪm] , [hæv; həv] ['seldəm] [ɪf] ['evə(r)] [bi:n]

"	Such	friends	,	as	the	Beaver	and	Butcher	became	,	Have	seldom	if	ever	been
"	这样的	朋友们	,	作为	这	海狸	和	屠夫	成为	,	有	很少	如果	曾经	到过

[nəʊn] ;

known	;
已知	;

"像海狸和屠夫那样的朋友，在历史上极为罕见，甚至可以说是绝无仅有；

[ɪn]['wɪntə(r)][ɔ:(r)] ['sʌmə(r)] , - [twɒz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] - - [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [mi:t] ['aɪðə(r)] [ə'ləʊn] .

In	winter	or	summer	,	'	twas	always	the	same	-	-	You	could	never	meet	either	alone	.
在	冬天	或者	夏天	,	-	那是	总是	这	相同的	-	-	你	可以	绝不	见面	任何一个	独自的	.

无论冬夏，情况总是一样——你永远不可能单独见到他们中的任何一个。

[ænd; ənd] [wen] ['kwɔrəlz] [ə'rəʊz] - - [æz; əz][wʌn] ['fri:kwəntli] [faindz] ['kwɔrəlz] [wɪl] ,

And	when	quarrels	arose	-	-	as	one	frequently	finds	Quarrels	will	,
和	什么时候	争吵	出现	-	-	作为	一	频繁地	发现	争吵	将要	,

当争吵发生时——正如人们经常发现的那样，争吵会……

[spaɪt] [ɒv; əv] ['evri] [ɪn'devə(r)] - - [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌbˌdʒʌb] [ri'kə:] [tu:; tə][ðeə(r)][maɪndz] ,

spite	of	every	endeavor	-	-	The	song	of	the	Jubjub	recurred	to	their	minds	,
尽管如此	的	每一个	努力	-	-	这	歌曲	的	这	jubjub	复发	到	他们的	思想	,

尽管他们竭尽全力——朱布朱布的歌声却始终萦绕在他们的脑海中。

[ænd; ənd] [sɪ'mentɪd] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] !

And	cemented	their	friendship	for	ever	!
和	水泥	他们的	友谊	为了	曾经	!

他们的友谊从此更加牢固！

[fɪt] [ðə; ði] [sɪksθ]

Fit	the	Sixth
合身	这	第六

适合第六

[ðə; ði] ['bærɪstərz] [dri:m]

THE	BARRISTER'S	DREAM
这	大律师的	梦

大律师的梦想

[ðeɪ] [sɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['θɪmblz] , [ðeɪ] [sɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [keə(r)] ; [ðeɪ] [pə'sju:d] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [fɔ:rks]

They	sought	it	with	thimbles	,	they	sought	it	with	care	;	They	pursued	it	with	forks
他们	寻求	它	和	顶针	,	他们	寻求	它	和	关心	;	他们	追击	它	和	叉子

[ænd; ənd] [həʊp] ;

and	hope	;
和	希望	;

他们用顶针寻找它，他们小心翼翼地寻找它；他们用叉子和希望追寻它；

[ðeɪ] ['θret(ə)nd] [ɪts] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - [ʃeə(r)] ; [ðeɪ] [tʃɑ:md] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [smaɪlz] [ænd; ənd]

They	threatened	its	life	with	a	railway	-	share	;	They	charmed	it	with	smiles	and
他们	威胁	它是	生活	和	一个	铁路	-	分享	;	他们	迷住了	它	和	微笑	和

[səʊp] .

soap	.
肥皂	.

他们用铁路股份威胁它的生命；他们用微笑和肥皂哄骗它。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bærɪstə(r)] , ['wɪəri] [pv; əv] ['pruːvɪŋ] [ɪn][veɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['biːvərz] [leɪs] - ['meɪkɪŋ] [wɒz; wəz]

But	the	Barrister	,	weary	of	proving	in	vain	That	the	Beaver's	lace	-	making	was
但	这	律师	,	厌倦	的	证明	在	徒劳	那	这	海狸的	蕾丝	-	制作	曾是

[rɒŋ] , [fel] [ə'sliːp] ,

wrong	,	Fell	asleep	,
错误的	,	费尔	睡着了	,

但是，律师厌倦了徒劳地证明海狸的蕾丝编织是错误的，便睡着了。

[ænd; ənd][ɪn] [driːmz] [sɔː] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fænsi] [hæd; həd] [dwelt] [ɒn][səʊ] [lɒŋ]

and	in	dreams	saw	the	creature	quite	plain	That	his	fancy	had	dwelt	on	so	long
和	在	梦境	锯	这	生物	相当	清楚的	那	他的	想要	有	居住	在	所以	长的

.

:

.

在梦中，他清楚地看到了他长久以来一直幻想的那个生物。

[hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [kɔːt] , [weə(r)] [ðə; ði] [snɑːk] ,

He	dreamed	that	he	stood	in	a	shadowy	Court	,	Where	the	Snark	,
他	梦见	那	他	站立	在	一个	阴暗的	法庭	,	在哪里	这	讽刺	,

他梦见自己站在一个阴暗的庭院里，那里有斯纳克，

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɪn][ɪts] [aɪ] , [drest] [ɪn] [gaʊn] , [bændz] , [ænd; ənd][wɪg] ,

with	a	glass	in	its	eye	,	Dressed	in	gown	,	bands	,	and	wig	,
和	一个	玻璃	在	它是	眼睛	,	穿着	在	袍	,	乐队	,	和	假发	,

一只眼睛里嵌着玻璃，身穿长袍，头戴发带和假发。

[wɒz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] [ə; eɪ][pɪg] [pn] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [pv; əv] ['dezət] [ɪts][staɪ] .

was	defending	a	pig	On	the	charge	of	deserting	its	sty	.
曾是	防守	一个	猪	在	这	收费	的	逃兵	它是	风格	.

为一头猪辩护，指控它擅自离开猪圈。

[ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [pruːvd] , [wɪ'ðaʊt] ['erə(r)][ɔː(r)] [flɔː] , [ðæt] [ðə; ði][staɪ][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [wen]

The	Witnesses	proved	,	without	error	or	flaw	,	That	the	sty	was	deserted	when
这	证人	已证实	,	没有	错误	或者	缺陷	,	那	这	风格	曾是	荒凉的	什么时候

[faʊnd] :

found	:
成立	:

证人们毫无错误地证明，猪圈被发现时已被废弃：

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kept] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [pv; əv][ðə; ði] [lɔː]

And	the	Judge	kept	explaining	the	state	of	the	law
和	这	法官	保留	解释	这	状态	的	这	法律

法官继续解释法律现状。

[ɪn][ə; eɪ] [spft] ['ʌndə(r)] - ['kʌrənt] [pv; əv] [saʊnd] .

In	a	soft	under	-	current	of	sound	.
在	一个	柔软的	在下面	-	当前的	的	声音	.

在轻柔的暗流中。

[ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['klɪəli] [ɪk'sprest] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði]

The	indictment	had	never	been	clearly	expressed	,	And	it	seemed	that	the
这	起诉书	有	绝不	到过	清楚地	表达	,	和	它	似乎	那	这

[snɑːk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

Snark	had	begun	,
讽刺	有	开始	,

指控从未明确表达过，看来嘲讽已经开始了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['spəʊkən] [θriː] ['aʊəz] , [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] [gest] [wɒt] [ðə; ði][pɪg][wɒz; wəz]

And	had	spoken	three	hours	,	before	any	one	guessed	What	the	pig	was
和	有	说	三	小时	,	前	任何	一	猜对了	什么	这	猪	曾是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .

supposed	to	have	done	.
据称	到	有	完毕	.

讲了三个小时，才有人猜到这头猪到底做了什么。

[ðə; ði]['dʒʊəri][hæd; həd] [iːtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vjuː] ([lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [wɒz; wəz]

The	Jury	had	each	formed	a	different	view	(	Long	before	the	indictment	was
这	陪审团	有	每个	形成	一个	不同的	看法	(	长的	前	这	起诉书	曾是

[riːd]) ,

read	)	,
读	)	,

陪审团成员（早在宣读起诉书之前）就已经形成了不同的观点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [spəʊk] [æt; ət] [wʌns] ,

And	they	all	spoke	at	once	,
和	他们	全部	辐	在	一次	,

他们同时开口说话了。

[səʊ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [wʌn] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [sed] .

so	that	none	of	them	knew	One	word	that	the	others	had	said	.
所以	那	没有任何	的	他们	知道	一	单词	那	这	其他的	有	说	.

所以他们谁也不知道其他人说过什么。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] - - - " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] : [bʌt; bət][ðə; ði] [snɑːk] [ɪk'skleɪmd] " [fʌdʒ] !

"	You	must	know	-	-	-	"	said	the	Judge	:	but	the	Snark	exclaimed	"	Fudge	!
"	你	必须	知道	-	-	-	"	说	这	法官	:	但	这	讽刺	惊呼	"	做傻事	!

“你必须知道——”法官说道：但斯纳克惊呼道：“该死！”

" [ðæt] ['stætʃuːt][ɪz] ['ɒbsəliːt] [kwaɪt] !

"	That	statute	is	obsolete	quite	!
"	那	法令	是	过时的	相当	!

“那条法令早就过时了！”

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , [ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [dɪ'pendz] [ɒn] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [mə'nɔːriəl]

Let	me	tell	you	,	my	friends	,	the	whole	question	depends	On	an	ancient	manorial
让	我	告诉	你	,	我的	朋友们	,	这	所有的	问题	取决于	在	一个	古老的	庄园

[raɪt] .

right	.
正确的	.

朋友们，让我告诉你们，整个问题取决于一项古老的庄园权利。

" [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['triːz(ə)n] [ðə; ði][pɪg] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] ['eɪdɪd] , [bʌt; bət] ['skeəsli]

"	In	the	matter	of	Treason	the	pig	would	appear	To	have	aided	,	but	scarcely
"	在	这	事情	的	叛国罪	这	猪	会	出现	到	有	协助	,	但	几乎

[ə'bet] :

abetted	:
教唆	:

“就叛国罪而言，这头猪似乎起到了协助作用，但几乎没有教唆作用：

[waɪl] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɪn'sɒlvənsi] [feɪlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][grɑːnt][ðə; ði] [pliː] - ['nevə(r)]

While	the	charge	of	Insolvency	fails	,	it	is	clear	,	If	you	grant	the	plea	'	never
尽管	这	收费	的	破产	失败	,	它	是	清除	,	如果	你	授予	这	恳求	-	绝不

[ɪn'detɪd] . -

indebted	.	'
负债累累	.	-

虽然破产指控不成立，但很明显，如果你接受“从未负债”的辩护。

" [ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [dɪ'zɜːʃn] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'spjuːt] ; [bʌt; bət][ɪts] [gɪlt] , [æz; əz][aɪ] [trʌst] ,

"	The	fact	of	Desertion	I	will	not	dispute	;	But	its	guilt	,	as	I	trust	,
"	这	事实	的	逃兵	我	将要	不是	争议	;	但	它是	有罪	,	作为	我	相信	,

“对于逃兵的事实，我不会否认；但我相信，他们的罪行，

[ɪz] [rɪ'muːvd] ([səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒsts] [ɒv; əv] [ðɪs] [suːt])

is	removed	(	So	far	as	related	to	the	costs	of	this	suit	)
是	已移除	(	所以	远的	作为	有关的	到	这	成本	的	这	套装	)

已移除（就本诉讼费用而言）

[baɪ][ðə; ði] ['æləbaɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [pruːvd] .

By	the	Alibi	which	has	been	proved	.
经过	这	不在场证明	哪个	有	到过	已证实	.

有不在场证明，这一点已得到证实。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['klaɪənts] [feɪt] [naʊ] [dɪ'pendz] [ɒn][juː; jʊ] [vəʊts] .

"	My	poor	client's	fate	now	depends	on	you	votes	.
"	我的	贫穷的	客户的	命运	现在	取决于	在	你	投票	.

“我可怜的委托人的命运现在取决于你们的投票。”

" [hɪə(r)][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

"	Here	the	speaker	sat	down	in	his	place	,
"	这里	这	扬声器	卫星	向下	在	他的	地方	,

“演讲者在自己的位置上坐了下来，

[ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nəʊts] [ænd; ənd] ['briːfli] [tuː; tə] [sʌm] [ʌp][ðə; ði]

And	directed	the	Judge	to	refer	to	his	notes	And	briefly	to	sum	up	the
和	指导	这	法官	到	参考	到	他的	笔记	和	简要地	到	和	向上	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

并指示法官参考他的笔记，简要总结案情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌmd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ; [səʊ][ðə; ði] [snɑːk] [ˌʌndə'tʊk]

But	the	Judge	said	he	never	had	summed	up	before	;	So	the	Snark	undertook
但	这	法官	说	他	绝不	有	总结	向上	前	;	所以	这	讽刺	承担

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] ,

it	instead	,
它	反而	,

但法官说他以前从未做过总结陈词；于是，斯纳克就代替他做了这项工作。

[ænd; ənd] [sʌmd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] ['evə(r)]

And	summed	it	so	well	that	it	came	to	far	more	Than	the	Witnesses	ever
和	总结	它	所以	出色地	那	它	来了	到	远的	更多的	比	这	证人	曾经

[hæd; həd] [sed] !

had	said	!
有	说	!

而且总结得如此精辟，以至于远远超过了证人所说的！

[wen] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði]['dʒʊəri] [dɪ'klaɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz]

When	the	verdict	was	called	for	,	the	Jury	declined	,	As	the	word	was
什么时候	这	判决	曾是	称为	为了	,	这	陪审团	拒绝	,	作为	这	单词	曾是

[səʊ] ['pʌzlɪŋ] [tuː; tə] [spel] ;

so	puzzling	to	spell	;
所以	令人费解	到	拼写	;

当被要求宣判时，陪审团拒绝了，因为这个词拼写起来太难了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ] [snɑːk] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðæt] ['djuːti]

But	they	ventured	to	hope	that	the	Snark	wouldn't	mind	Undertaking	that	duty
但	他们	冒险	到	希望	那	这	讽刺	不会	头脑	承诺	那	责任

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

但他们大胆地希望，斯纳克也不会介意承担这项任务。

[səʊ][ðə; ðɪ] [snɑːk] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['vɜːdɪkt] , [ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [əʊnd] ,

So	the	Snark	found	the	verdict	,	although	,	as	it	owned	,
所以	这	讽刺	成立	这	判决	,	虽然	,	作为	它	拥有	,

于是，斯纳克做出了判决，尽管，正如它所拥有的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [spent] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] : [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðə; ðɪ] [wɜːd] " ['gɪlti] !

It	was	spent	with	the	toils	of	the	day	:	When	it	said	the	word	"	GUILTY	!
它	曾是	花费	和	这	辛勤劳作	的	这	天	:	什么时候	它	说	这	单词	"	有罪的	!

它被一天的辛劳所耗尽：当它说出"有罪！"这个词时！

" [ðə; ðɪ]['dʒʊəri][ɔːl] [grəʊn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

"	the	Jury	all	groaned	,	And	some	of	them	fainted	away	.
"	这	陪审团	全部	呻吟	,	和	一些	的	他们	昏厥	离开	.

陪审团成员都发出呻吟声，其中一些人甚至晕了过去。

[ðen] [ðə; ðɪ] [snɑːk] [prə'naʊnst] ['sentəns] , [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [tuː] ['nɜːvəs] [tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ]

Then	the	Snark	pronounced	sentence	,	the	Judge	being	quite	Too	nervous	to	utter	a
然后	这	讽刺	发音	句子	,	这	法官	存在	相当	也	紧张的	到	说出	一个

[wɜːd] :

word	:
单词	:

然后，斯纳克宣判了判决，法官紧张得一句话也说不出来：

[wen] [ˌaɪ 'tiː][rəʊz][tuː; tə][ɪts] [fiːt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] [laɪk] [naɪt] ,

When	it	rose	to	its	feet	,	there	was	silence	like	night	,
什么时候	它	玫瑰	到	它是	脚	,	那里	曾是	沉默	喜欢	夜晚	,

它站起身来时，周围一片寂静，如同黑夜。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪn] [maɪt] [biː; bi] [hɜːd] .

And	the	fall	of	a	pin	might	be	heard	.
和	这	落下	的	一个	别针	可能	是	听到	.

甚至连一根针掉在地上的声音都能听见。

" [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['sentəns] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] , " [ænd; ənd] * [ðen] * [tuː; tə]

"	Transportation	for	life	"	was	the	sentence	it	gave	,	"	And	*	then	*	to
"	运输	为了	生活	"	曾是	这	句子	它	给予	,	"	和	*	然后	*	到

[biː; bi] [faɪnd] ['fɔːti] [paʊnd] .

be	fined	forty	pound	.
是	罚款	四十	磅	.

判决结果是"终身流放"，"然后罚款四十英镑"。

" [ðə; ðɪ]['dʒʊəri][ɔːl] [tʃɪəd] , [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [sed] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [freɪz] [wɒz; wəz][nɒt]

"	The	Jury	all	cheered	,	though	the	Judge	said	he	feared	That	the	phrase	was	not
"	这	陪审团	全部	欢呼	,	尽管	这	法官	说	他	害怕	那	这	短语	曾是	不是

['liːgəli] [saʊnd] .

legally	sound	.
合法地	声音	.

"陪审团全体欢呼，但法官表示他担心这句话在法律上站不住脚。"

[bʌt; bət][ðeə(r)][waɪld] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [wen] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [ɪn'fɔ:md] [ðem; ðəm]

But	their	wild	exultation	was	suddenly	checked	When	the	jailer	informed	them
但	他们的	荒野	大喜	曾是	突然	已检查	什么时候	这	狱卒	知情的	他们

, [wɪð] [tɪəz] ,

,	with	tears	,
,	和	眼泪	,

但当狱卒含泪告诉他们时，他们狂喜的心情顿时戛然而止。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentəns] [wʊd] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪ'fekt] ,

Such	a	sentence	would	have	not	the	slightest	effect	,
这样的	一个	句子	会	有	不是	这	丝毫	影响	,

这样的句子不会产生丝毫效果。

[æz; əz][ðə; ði][pɪg][hæd; həd] [bi:n] [ded] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] .

As	the	pig	had	been	dead	for	some	years	.
作为	这	猪	有	到过	死的	为了	一些	年	.

因为这头猪已经死了好几年了。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [left] [ðə; ði] [kɔ:t] , ['lʊkɪŋ] ['di:pli] [dɪs'gʌstɪd] : [bʌt; bət][ðə; ði] [snɑ:k] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	Judge	left	the	Court	,	looking	deeply	disgusted	:	But	the	Snark	,	though	a	little
这	法官	左边	这	法庭	,	寻找	深	厌恶	:	但	这	讽刺	,	尽管	一个	小的

[ə'gɑ:st] ,

aghast	,
惊愕	,

法官离开了法庭，脸上满是厌恶；但斯纳克虽然有些惊愕，

[æz; əz][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [dɪ'fens] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] , [went] [be'ləuɪŋ] [ɒn][tu:; tə]

As	the	lawyer	to	whom	the	defense	was	entrusted	,	Went	bellowing	on	to
作为	这	律师	到	谁	这	防御	曾是	受托	,	去	咆哮	在	到

[ðə; ði][lɑ:st] .

the	last	.
这	最后的	.

作为受托辩护的律师，温特一直咆哮到最后一刻。

[ðʌs] [ðə; ði]['bærɪstə(r)] [dri:md] , [waɪl] [ðə; ði] [be'ləuɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [grəʊ] ['evri] ['məʊmənt][mɔ:(r)]

Thus	the	Barrister	dreamed	,	while	the	bellowing	seemed	To	grow	every	moment	more
因此	这	律师	梦见	,	尽管	这	咆哮	似乎	到	生长	每一个	片刻	更多的

[klɪə(r)] :

clear	:
清除	:

于是，律师做着梦，而那咆哮声似乎每时每刻都变得更加清晰：

[tɪl] [hi:; hi] [wəʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [nel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [bel] ,

Till	he	woke	to	the	knell	of	a	furious	bell	,
直到	他	觉醒	到	这	丧钟	的	一个	狂怒	钟	,

直到他被一阵凄厉的丧钟声惊醒，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['belmən] [ræŋ] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

Which	the	Bellman	rang	close	at	his	ear	.
哪个	这	贝尔曼	响铃	关闭	在	他的	耳朵	.

门铃在他耳边响起。

[fɪt] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ]

Fit	the	Seventh
合身	这	第七

适合第七

[ðə; ði] ['bæŋkərz] [feɪt]

THE	BANKER'S	FATE
这	银行家的	命运

银行家的命运

[ðeɪ] [sɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈθɪmblz] , [ðeɪ] [sɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [keə(r)] ; [ðeɪ] [pəˈsjuːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [fɔːrks]

They	sought	it	with	thimbles	,	they	sought	it	with	care	;	They	pursued	it	with	forks
他们	寻求	它	和	顶针	,	他们	寻求	它	和	关心	;	他们	追击	它	和	叉子

[ænd; ənd] [həʊp] ;

and	hope	;
和	希望	;

他们用顶针寻找它，他们小心翼翼地寻找它；他们用叉子和希望追寻它；

[ðeɪ] [ˈθret(ə)nd] [ɪts] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] - [ʃeə(r)] ; [ðeɪ] [tʃɑːmd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [smaɪlz] [ænd; ənd]

They	threatened	its	life	with	a	railway	-	share	;	They	charmed	it	with	smiles	and
他们	威胁	它是	生活	和	一个	铁路	-	分享	;	他们	迷住了	它	和	微笑	和

[səʊp] .

soap	.
肥皂	.

他们用铁路股份威胁它的生命；他们用微笑和肥皂哄骗它。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbæŋkə(r)] , [ɪnˈspaɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌrɪdʒ] [səʊ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈmætə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

And	the	Banker	,	inspired	with	a	courage	so	new	It	was	matter	for
和	这	银行家	,	灵感	和	一个	勇气	所以	新的	它	曾是	事情	为了

[ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈmɑːk] ,

general	remark	,
一般的	评论	,

而那位银行家，却被一种前所未有的勇气所鼓舞，这成了人们普遍关注的话题。

[rʌʃt] [ˈmædli] [əˈhed] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [ðeə(r)] [vjuː]

Rushed	madly	ahead	and	was	lost	to	their	view
匆忙	疯狂地	前方	和	曾是	丢失的	到	他们的	看法

他疯狂地向前冲去，消失在他们的视线中。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ziːl] [tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)] [ðə; ði] [snɑːk]

In	his	zeal	to	discover	the	Snark
在	他的	热情	到	发现	这	讽刺

他一心想要发现斯纳克

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [wɪð] [ˈθɪmblz] [ænd; ənd] [keə(r)] ,

But	while	he	was	seeking	with	thimbles	and	care	,
但	尽管	他	曾是	寻求	和	顶针	和	关心	,

但当他小心翼翼地用顶针寻找时，

[ə; eɪ] [ˈbændəsnætʃ] [ˈswɪftli] [druː] [naɪ] [ænd; ənd] [græbd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbæŋkə(r)] , [huː] [ʃriːk] [ɪn]

A	Bandersnatch	swiftly	drew	nigh	And	grabbed	at	the	Banker	,	who	shrieked	in
一个	潘达斯奈基	迅速地	画	夜	和	抓住	在	这	银行家	,	WHO	尖叫	在

[dɪˈspeə(r)] ,

despair	,
绝望	,

一只班德斯纳奇迅速靠近，抓住了银行家，银行家绝望地尖叫起来。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [flaɪ] .

For	he	knew	it	was	useless	to	fly	.
为了	他	知道	它	曾是	无用	到	飞	.

因为他知道飞翔是没用的。

[hiː; hi] [ˈɒfəd] [lɑːdʒ] [ˈdɪskaʊnt] - - [hiː; hi] [ˈɒfəd] [ə; eɪ] [tʃek] ([drɔːn] " [tuː; tə] [ˈbeərə(r)] ") [fɔː(r); fə(r)]

He	offered	large	discount	-	-	he	offered	a	check	(	Drawn	"	to	bearer	"	)	for
他	提供	大的	折扣	-	-	他	提供	一个	查看	(	绘制	"	到	持有人	"	)	为了

[ˈsev(ə)n] - [paʊndz] - [ten] :

seven	-	pounds	-	ten	:
七	-	磅	-	十	:

他提供了很大的折扣——他提供了一张七英镑十便士的支票（抬头为"持票人"）。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bændəsnætʃ] ['mɪəli] [ɪk'stendɪd] [ɪts] [nek] [ænd; ənd] [græbd] [æt; ət][ðə; ði]['bæŋkə(r)]

But	the	Bandersnatch	merely	extended	its	neck	And	grabbed	at	the	Banker
但	这	潘达斯奈基	仅仅	扩展	它是	脖子	和	抓住	在	这	银行家

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但班德斯纳奇只是伸长脖子，再次抓住了银行家。

[wɪ'ðaʊt] [rest] [ɔː(r)] [pɔːz] - - [waɪl] [ðəʊz] ['frʌmiəs] [dʒɔːz] [went] ['sævɪdʒli] ['snæpɪŋ] [ə'raʊnd] -

Without	rest	or	pause	-	-	while	those	frumious	jaws	Went	savagely	snapping	around	-
没有	休息	或者	暂停	-	-	尽管	那些	弗鲁米斯	下颚	去	野蛮地	啪啪	大约	-

没有丝毫停顿——那凶猛的下颚疯狂地四处撕咬——

[hiː; hi] [skɪpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [[hɔpt]] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['flaundə] [ænd; ənd] [flɔp] ,

He	skipped	and	he	hopped	,	and	he	floundered	and	flopped	,
他	跳过	和	他	跳跃	,	和	他	挣扎	和	失败	,

他蹦蹦跳跳，跌跌撞撞，狼狈不堪。

[tɪl] ['feɪntɪŋ] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Till	fainting	he	fell	to	the	ground	.
直到	昏厥	他	跌倒	到	这	地面	.

直到他昏厥倒地。

[ðə; ði] ['bændəsnætʃ] [fled] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'pɪəd] [led] [ɒn][baɪ] [ðæt] [fɪə(r)] - ['strɪkən] [jel] :

The	Bandersnatch	fled	as	the	others	appeared	Led	on	by	that	fear	-	stricken	yell	:
这	潘达斯奈基	逃亡	作为	这	其他的	出现	引领	在	经过	那	害怕	-	受打击的	叫喊	:

班德斯纳奇在其他成员出现时逃走了，领头的是那声惊恐的尖叫：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['belmən] [ri'mɑːk] " [ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ai] [fɪəd] ! " [ænd; ənd] ['spləmli] [t'əʊld] [ɒn]

And	the	Bellman	remarked	"	It	is	just	as	I	feared	!	"	And	solemnly	tolled	on
和	这	贝尔曼	评论	"	它	是	只是	作为	我	害怕	!	"	和	庄严地	收费	在

[hɪz; ɪz] [bel] .

his	bell	.
他的	钟	.

钟声敲响了钟声，说道：“果然不出我所料！”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

He	was	black	in	the	face	,
他	曾是	黑色的	在	这	脸	,

他脸色黝黑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skeəsli] [kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] [liːst] ['laɪknəs] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] :

and	they	scarcely	could	trace	The	least	likeness	to	what	he	had	been	:
和	他们	几乎	可以	痕迹	这	至少	相似	到	什么	他	有	到过	:

他们几乎找不到他曾经的任何影子：

[waɪl] [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fraɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] [tɜːnd] [waɪt] - [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ]

While	so	great	was	his	fright	that	his	waistcoat	turned	white	-	A	wonderful	thing
尽管	所以	伟大的	曾是	他的	惊吓	那	他的	马甲	转向	白色的	-	一个	精彩的	事物

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] !

to	be	seen	!
到	是	已见	!

他吓得背心都变白了——真是奇景啊！

[tuː; tə][ðə; ði]['hɒrə(r)][pv; əv][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] [ðæt] [deɪ] .

To	the	horror	of	all	who	were	present	that	day	.
到	这	恐怖	的	全部	WHO	是	展示	那	天	.

令当天在场的所有人感到震惊。

[hiː; hi] [ʌp'rəʊz] [ɪn] [fʊl] ['iːvnɪŋ] [dres] ,

He	uprose	in	full	evening	dress	,
他	玫瑰	在	满的	晚上	裙子	,

他身着全套晚礼服起身，

[ænd; ənd] [wɪð] ['sensləs] [gri'meis] [in'devə] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)]
And **with** **senseless** **grimaces** **endeavored** **to** **say** **What** **his** **tongue** **could** **no** **longer**
和 和 无意义的 鬼脸 努力 到 说 什么 他的 舌头 可以 不 更长
[ɪk'spres] .
express **.**
表达 .

他面露无神地扭曲着脸，试图表达他舌头再也无法表达的东西。

[daʊn] [hiː; hi][sæŋk][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] - - [ræn][hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] - - [ænd; ənd] ['tʃɑːntɪd] [ɪn]
Down **he** **sank** **in** **a** **chair** **-** **-** **ran** **his** **hands** **through** **his** **hair** **-** **-** **And** **chanted** **in**
向下 他 沉没 在 一个 椅子 - - 跑 他的 双手 通过 他的 头发 - - 和 吟诵 在
['mimzi] [təʊnz] [wɜːdz] [huːz] ['ʌtə(r)][ɪ'nænəti] [pruːvd] [hɪz; ɪz][ɪn'sænəti] ,
mimsiest **tones** **Words** **whose** **utter** **inanity** **proved** **his** **insanity** **,**
最 音调 字 谁 说出 空虚 已证实 他的 疯狂 ,

他瘫坐在椅子上，双手捋了捋头发，用极其微弱的声音吟唱着一些愚蠢至极的词语，这些词语恰恰证明了他的精神错乱。

[waɪl] [hiː; hi] ['rætld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bəʊnz] .
While **he** **rattled** **a** **couple** **of** **bones** **.**
尽管 他 摇晃 一个 夫妻 的 骨头 .

他一边晃动着几根骨头。

" [liːv] [hɪm][hɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [səʊ] [leɪt] !
" **Leave** **him** **here** **to** **his** **fate** **-** **-** **it** **is** **getting** **so** **late** **!**
" 离开 他 这里 到 他的 命运 - - 它 是 获得 所以 晚的 !

“让他自生自灭吧——时间太晚了！”

" [ðə; ði] ['belmən] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] .
" **The** **Bellman** **exclaimed** **in** **a** **fright** **.**
" 这 贝尔曼 惊呼 在 一个 惊吓 .

“门童惊恐地叫道。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [hɑːf][ðə; ði] [deɪ] .
" **We** **have** **lost** **half** **the** **day** **.**
" 我们 有 丢失的 一半 这 天 .

我们浪费了半天时间。

['eni] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] - [kætʃ] [ə; eɪ] [snɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] !
Any **further** **delay** **,** **And** **we** **sha'nt** **catch** **a** **Snark** **before** **night** **!**
任何 更远 延迟 , 和 我们 - 抓住 一个 讽刺 前 夜晚 !

再耽搁下去，我们今晚之前就抓不到斯纳克了！

" [fɪt] [ðə; ði] [eɪtθ]
" **Fit** **the** **Eighth**
" 合身 这 第八

“适合第八个

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ]
THE **VANISHING**
这 消失

消失

[ðeɪ] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['θɪmblz] , [ðeɪ] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [keə(r)] ; [ðeɪ] [pə'sjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [fɔːrks]
They **sought** **it** **with** **thimbles** **,** **they** **sought** **it** **with** **care** **;** **They** **pursued** **it** **with** **forks**
他们 寻求 它 和 顶针 , 他们 寻求 它 和 关心 ; 他们 追击 它 和 叉子
[ænd; ənd] [həʊp] ;
and **hope** **;**
和 希望 ;

他们用顶针寻找它，他们小心翼翼地寻找它；他们用叉子和希望追寻它；

[ðeɪ] ['θret(ə)nd] [ɪts] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - [ʃeə(r)] ; [ðeɪ] [tʃɑ:md] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [smaɪlz] [ænd; ənd]

They	threatened	its	life	with	a	railway	-	share	;	They	charmed	it	with	smiles	and
他们	威胁	它是	生活	和	一个	铁路	-	分享	;	他们	迷住了	它	和	微笑	和

[səʊp] .

soap	.
肥皂	.

他们用铁路股份威胁它的生命；他们用微笑和肥皂哄骗它。

[ðeɪ] ['ʃʌdə] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪs] [maɪt] [feɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bi:və(r)] , [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət]

They	shuddered	to	think	that	the	chase	might	fail	,	And	the	Beaver	,	excited	at
他们	颤抖	到	思考	那	这	追赶	可能	失败	,	和	这	海狸	,	兴奋的	在

[lɑ:st] ,

last	,
最后的	,

他们一想到追逐可能会失败就不寒而栗，而那只海狸终于兴奋起来，

[went] ['baʊndɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [ɪts] [teɪl] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [pɑ:st] .

Went	bounding	along	on	the	tip	of	its	tail	,	For	the	daylight	was	nearly	past	.
去	边界	沿着	在	这	提示	的	它是	尾巴	,	为了	这	日光	曾是	几乎	过去的	.

它用尾巴尖轻快地向前奔跑，因为天色已近黄昏。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['θɪŋəmbɒb] ['ʃaʊtɪŋ] !

"	There	is	Thingumbob	shouting	!
"	那里	是	东西	喊叫	!

“Thingumbob在喊叫！”

" [ðə; ði] ['belmən] [sed] , " [hi:; hi] [ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk] [mæd] , ['əʊnli] [hɑ:k] !

"	the	Bellman	said	,	"	He	is	shouting	like	mad	,	only	hark	!
"	这	贝尔曼	说	,	"	他	是	喊叫	喜欢	疯狂的	,	仅有的	听着	!

钟楼的钟声响起，...

[hi:; hi] [ɪz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] , [hi:; hi] [ɪz] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [hæz; həz] ['sɜ:t(ə)nli] [faʊnd] [ə; eɪ]

He	is	waving	his	hands	,	he	is	wagging	his	head	,	He	has	certainly	found	a
他	是	挥手	他的	双手	,	他	是	摇尾巴	他的	头	,	他	有	当然	成立	一个

[snɑ:k] !

Snark	!
讽刺	!

他挥舞着双手，摇着头，他肯定找到了一只斯纳克！

" [ðeɪ] [geɪzd] [ɪn] [dɪ'laɪt] , [waɪl] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ɪk'skleɪmd] " [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['despərət]

"	They	gazed	in	delight	,	while	the	Butcher	exclaimed	"	He	was	always	a	desperate
"	他们	凝视	在	喜	,	尽管	这	屠夫	惊呼	"	他	曾是	总是	一个	绝望的

[wæg] !

wag	!
摇摆	!

他们兴高采烈地看着，而屠夫则惊呼道：“他一直是个无可救药的家伙！”

" [ðeɪ] [bɪ'held] [hɪm] - - [ðeə(r)] ['beɪkə(r)] - - [ðeə(r)] ['hɪərəʊ] [ˌʌn'neɪmd] - - [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

"	They	beheld	him	-	-	their	Baker	-	-	their	hero	unnamed	-	-	On	the	top	of	a
"	他们	观看	他	-	-	他们的	贝克	-	-	他们的	英雄	无名氏	-	-	在	这	顶部	的	一个

['neɪbərɪŋ] [kræg] .

neighboring	crag	.
邻接	岩	.

“他们看见他——他们的面包师——他们无名的英雄——站在邻近的峭壁顶上。

[ɪ'rekt] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [taɪm] .

Erect	and	sublime	,	for	one	moment	of	time	.
直立	和	升华	,	为了	一	片刻	的	时间	.

庄严而崇高，仅此一瞬。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ,
In the next ,
在 这 下一个 ,

接下来，

[ðæt] [waɪld] ['fɪgə(r)] [ðeɪ] [sɔ:] ([æz; əz] [ɪf] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]['spæzəm]) [plʌndʒ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kæzəm] ,
that wild figure they saw (As if stung by a spasm) plunge into a chasm ,
那 荒野 数字 他们 锯 (作为 如果 被蜇了 经过 一个 痉挛) 暴跌 进入 一个 深渊 ,

他们看到的那个怪异身影（仿佛被痉挛击中一般）一头扎进了深渊，

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn] [ɔ:] .
While they waited and listened in awe .
尽管 他们 等待 和 听着 在 敬畏 .

他们屏息凝神，静静聆听。

" [ɪts] [ə; eɪ] [snɑ:k] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [fɜ:st] [keɪm] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɪəz] ,
" It's a Snark ! " was the sound that first came to their ears ,
" 它是 一个 讽刺 ! " 曾是 这 声音 那 第一的 来了 到 他们的 耳朵 ,

“是只斯纳克！”这是他们最先听到的声音。

[ænd; ənd] [si:md] ['ɔ:lməʊst] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
And seemed almost too good to be true .
和 似乎 几乎 也 好的 到 是 真的 .

看起来简直好得令人难以置信。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [tʃɪəz] : [ðen] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [wɜ:dz] " [ɪts]
Then followed a torrent of laughter and cheers : Then the ominous words " It's
然后 随后 一个 激流 的 笑声 和 干杯 : 然后 这 不祥的 字 " 它是
[ə; eɪ] [bu:] -
a Boo -
一个 嘘 -

随后是一阵哄堂大笑和欢呼声：接着传来不祥的预兆：“这是个Boo-

" [ðen] , ['saɪləns] .
" Then , silence .
" 然后 , 沉默 .

然后，一片寂静。

[sʌm; səm] ['fænsid] [ðeɪ] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ə; eɪ] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [saɪ] [ðen] ['saʊndɪd]
Some fancied they heard in the air A weary and wandering sigh Then sounded
一些 幻想 他们 听到 在 这 空气 一个 厌倦 和 漫游 叹 然后 听起来
[laɪk] " - [dʒʌm] !
like " - jum !
喜欢 " - 跳跃 !

有些人觉得他们听到了空中传来一声疲惫而飘渺的叹息，然后听起来像“-跳！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bri:z] [ðæt] [went] [baɪ] .
" but the others declare It was only a breeze that went by .
" 但 这 其他的 宣布 它 曾是 仅有的 一个 微风 那 去 经过 .

但其他人却说，那只不过是一阵微风吹过而已。

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [tɪl] ['dɑ:knəs] [keɪm] [ɒn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [nɒt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [ɔ:(r)] ['feðə(r)] , [ɔ:(r)]
They hunted till darkness came on , but they found Not a button , or feather , or
他们 猎杀 直到 黑暗 来了 在 , 但 他们 成立 不是 一个 按钮 , 或者 羽毛 , 或者
[mɑ:k] ,
mark ,
标记 ,

他们一直寻找到夜幕降临，但却一无所获，连一颗纽扣、一根羽毛或一个痕迹都没找到。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ðə; ði]['beɪkə(r)][hæd; həd] [met]

By	which	they	could	tell	that	they	stood	on	the	ground	Where	the	Baker	had	met
经过	哪个	他们	可以	告诉	那	他们	站立	在	这	地面	在哪里	这	贝克	有	遇见

[wɪð] [ðə; ði] [snɑːk] .

with	the	Snark	.
和	这	讽刺	.

由此他们便可知，他们所站之处，正是面包师与史纳克相遇的地方。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

In	the	midst	of	the	word	he	was	trying	to	say	,
在	这	中间	的	这	单词	他	曾是	尝试	到	说	,

在他试图说出那个词的时候，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [gliː] ,

In	the	midst	of	his	laughter	and	glee	,
在	这	中间	的	他的	笑声	和	高兴	,

在他欢笑和喜悦之中，

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃd] [ə'weɪ] - - - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [snɑːk] * [wɒz; wəz] *

He	had	softly	and	suddenly	vanished	away	-	-	-	For	the	Snark	*	was	*
他	有	轻轻	和	突然	消失了	离开	-	-	-	为了	这	讽刺	*	曾是	*

[ə; eɪ]['buːdʒəm] , [juː; jʊ] [siː] .

a	Boojum	,	you	see	.
一个	布朱姆	,	你	看	.

他悄无声息地消失了——因为你知道，斯纳克*其实*是一只布吉姆。

[ðə; ði] [end] _ x001A _

THE	END	=	x001A	=
这	结尾	_	x001A	_

结束 _x001A_

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神